

1 četvrtak, 06.04.2006.
2 [Otvorena sjednica]
3 [Optuženik je ušao u sudnicu]
4 [Svjedok je ušao u sudnicu]
5 ... Početak u 14.19h
6 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prijevod] Ustanite, molim vas.
7 Međunarodni krivični sud za bivšu Jugoslaviju zasjeda.
8 Izvolite sjesti.
9 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Kome da se obratim, gospodinu
10 Whitingu ili gospođi Richterovoj?
11 GĐA RICHTEROVA: [simultani prijevod] Ja sam ta koja zovem idućeg
12 svjedoka.
13 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Zahvaljujem. Molim sada svjedoka da
14 dâ svečanu izjavu.
15 SVJEDOK: JOSIP JOSIPOVIĆ
16 SVJEDOK: Svečano izjavljujem da ću govoriti istinu, cijelu istinu i
17 ništa osim istine.
18 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Zahvaljujem. Izvolite sjesti.
19 Izvolite, gospođo Richterova.
20 Ispituje gđa Richterova:
21 [Tužiteljica ispituje putem prevoditelja]
22 P: Gospodine, molim Vas da kažete Vaše puno ime i prezime, i datum
23 rođenja.
24 O: Zovem se Josip Josipović, rođen 15.02.1967. u Hrvatskoj Dubici.
25 P: Vi ste po nacionalnosti Hrvat, je li tako?
26 O: Jeste, Hrvat.
27 P: Služili ste obvezni vojni rok od marta 1989. do marta 1990., je li
28 tako?
29 O: Jeste, tako je.
30

1 P: I do 1991. godine radili ste kao skretničar na željezničkoj stanici,
2 je li tako?

3 O: Jeste.

4 P: Spomenuli ste da ste rođeni u Hrvatskoj Dubici. U kojem ste gradu ili
5 selu živjeli na području Dubice?

6 O: U selu Predore.

7 P: Selo Predore. Je li to selo dio nekog drugog većeg sela?

8 O: Pa, osam kilometara od Hrvatske Dubice.

9 P: Govorimo sada o Predorama. Recite, da li je to selo pretežito
10 hrvatskog ili srpskog stanovništva?

11 O: Selo je miješanog stanovništva: Hrvati, Srbi, Muslimani.

12 P: Koliko je ljudi, otprilike, živjelo u Vašem selu?

13 O: A nije mnogo. Nije bilo mn... 15-ak kuća da je bilo.

14 P: A koliko kuća su bile hrvatske kuće?

15 O: A bilo je pet-šest.

16 P: A koliko je bilo srpskih kuća?

17 O: Isto tako nešto.

18 P: Možete li nam reći koja su se još druga sela nalazila na području
19 Dubice?

20 O: Donji Cerovljani, Cerovljani, Baćin, Šanac, Višnjica.

21 P: Od tih sela koje ste upravo spomenuli, koja su od tih sela bila
22 hrvatska sela?

23 O: Svi...sva su bila sela hrvatska. Srba u Hrvatskoj... Ma, u biti,
24 miješano stanovništvo je živelo u tim selima, je l' -

25 P: Je li postojalo na tom području neko selo u kojem su pretežito
26 živjeli Srbi?

27 O: Jeste. Živaja.

28 GĐA RICHTEROVA: [simultani prijevod] Časni Sude, zaboravila sam
29 spomenuti gdje se nalazi mjesto Hrvatska Dubica. To je u atlasu na stranici 21,
30

1 pod oznakom D3. U sredini se može vidjeti mjesto po imenu Bosanska Dubica, a
2 odmah iznad nalazi se mjesto s oznakom Dubica. Dakle to je Hrvatska Dubica, koja
3 se nalazi na teritoriju Hrvatske, dočim je Bosanska Dubica na teritoriju Bosne.

4 P: Molim Vas, možete li ukratko opisati odnose između Hrvata i Srba na
5 tom području do godine 1990.?

6 O: Normalno, živelo se normalnim uvjetima, je l', kao da se niš' nije ni
7 desilo i to, da se neće niš' ni dešavat, nit'... Sve je funkcionisalo u
8 normalnim odnosima.

9 P: Da li se u nekom trenutku situacija promijenila?

10 O: Pa, jeste, situacija se promijenila, je l', po samom sis... aaa....
11 kad je Tito umro, je l'. Jugoslavija je trebala da dobije novog predsjednika,
12 međutim tu su se promijenila jedno dva-tri predsjednika, je l', do samog početka
13 rata. U tom trenutku, je l', Hrvatska je poželila da se odcijepi iz bivše
14 Jugos... bivše Jugoslavije i onda je dolazilo... došlo je do rata i do samog...
15 toga što se desilo.

16 P: A što je dovelo do izbijanja rata?

17 O: Pa, do izbijanja samog rata dovelo je to što je Hrvatska se htjela
18 osamostaliti. Tu je dola...do...do...došlo je do vlasti, je l', da Hrvatska dobije
19 svoju vlast i to. Tu... Srbi su se pobunili, hteli su veliku Srbiju i... u
20 jednom su trenutku htjeli veliku Srbiju, a u jednom su trenutku željeli da
21 ostanu u Jugoslaviji, nekoj. I u tim trenucima je do...dolaž... u biti, došlo je
22 do same prepirke, je l', i svađe, i samog raspada sistema.

23 P: Zna li je li Hrvatska osnovala vlastite oružane snage? I sada
24 govorim o 1990. godini.

25 O: Jeste. Hrvatska, po samim izborima, je l', poslije samih izbora,
26 normalno, u toj se osnovalo, kao, hrvatska policija, hrvatska vojska, je l', pod
27 nazivom Zbor narodne garde, i s time se Srbi u policiji koji su bili za vrijeme

28
29
30

1 Jugoslavije, oni se nisu slagali, je l', s time i nije im pasala šahovnica. Oni
2 su prije, ustvari, normalno, imali zvijezdu /nerazgovijetno/, i tu je došlo do
3 toga svega što je.

4 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Molim Vas, mogu li prekinuti?

5 U odgovoru na prethodno pitanje, nije li svjedok rekao, zapravo: "U
6 jednom trenutku su željeli veliku Srbiju, a u jednom drugom trenutku željeli su
7 ostati u Jugoslaviji."? No, ja nisam siguran da li je on rekao u Hrvatskoj ili u
8 Jugoslaviji.

9 GĐA RICHTEROVA: [simultani prijevod]

10 P: Gospodine, molim Vas, možete li sucu objasniti što ste željeli reći.
11 Jesu li Srbi željeli ostati u bivšoj Jugoslaviji ili su željeli ostati u
12 Hrvatskoj?

13 O: Pa, vjerujem kako... Al' oni su...su... htjeli su ostat u
14 Jugoslaviji, a s time da Jugoslavija da bude i dalje... Hrvatska da bude, je l',
15 pod Jugoslavijom.

16 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Sada razumijem. Hvala.

17 GĐA RICHTEROVA: [simultani prijevod]

18 P: Što se dogodilo sa Srbima koji nisu željeli nositi oznaku šahovnice?

19 O: Srbi koji nisu htjeli nosit šahovn... istupili su iz policije pod
20 komandom Hrvatske, je l', i odmetli su se, stvarali su svoje neke formacije za,
21 kao, u odbranu Jugoslavije.

22 P: Htjela bih da sada nešto kažemo o području Dubice. Molim Vas, možete
23 li reći da li je 1990. ili 1991. na tom području bilo nekih ZNG jedinica?

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Jeste, to po...poslije samih izbora, je l'. Kad su bili izbori, o...
2 u... poslije toga osnovala se hrvatska narodna policija, je l', i ZNG - Zbor
3 narodne garde.

4 P: Kada govorimo o domobranskim jedinicama, da li pritom mislite na ZNG,
5 na Zbor narodne garde?

6 O: Jest, tako je.

7 P: Gdje su se nalazile te jedinice ZNG-a? Gdje im je bio stožer?

8 O: Stožer je bio u Hrvatskoj Dubici.

9 P: Do 1991., znate li koliko su te jedinice bile jake na području
10 Dubice?

11 O: Nisam razumio pitanje. Je l' u pitanju hrvatske jedinice policije,
12 vojske ili sveukupno u bivšoj Jugoslaviji?

13 P: Ja sada govorim o ZNG-u. Znate li koliko je ljudi bilo u jedinicama
14 ZNG-a na području Dubice?

15 O: Ne, ni...nije mi bio poznat broj, al' nešto malo je bilo, je l'. Bilo
16 je n...ono što je bilo, tih par sela, hrvatskih, da su pristupili Zboru narodne
17 garde i u policiju. Ne znam, to bi moglo se... neka brojka reći, oko,
18 neš...nešto oko stotinjak, možda, da je bilo ljudi sveukupno.

19 P: A kakva je situacija bila sa Srbima? Jesu li i oni osnovali neke
20 oružane jedinice?

21 O: Pa, jesu. Oni su osnovali svoje jedinice - pod nazivom - da bi ostali
22 u bivšoj Jugoslaviji, je l', a to je bila TO, kao Teritorijalna obrana, je l'.

23 P: A gdje se nalazio njihov štab? Govorim sada o Teritorijalnoj obrani.

24 O: Njihov se štab nalazio u dubičkim brdima iznad Hrvatske Dubice.

25 P: Kakva je bila situacija s policijom? Već ste nešto rekli o hrvatskim
26
27
28
29
30

1 policijskim snagama. Jesu li postojale neke srpske policijske snage?

2 O: Pa, nakon što je hrvatska policija i vojska, kad su pobjegli -
3 povukli se, je l', po samom padu Hrvatske Dubice, nakon toga je... normalno da
4 su imali svoju srpsku policiju i TO.

5 P: O tome ćemo govoriti nešto kasnije, no kada je to bilo da su se
6 hrvatske jedinice i hrvatska policija povukli iz Hrvatske Dubice?

7 O: To je bilo oko 13., 14.09.1991.

8 P: Recimo sada nešto o ZNG-u i TO-u. Jeste li se Vi možda pridružili
9 snagama ZNG-a?

10 O: Jesam.

11 P: Pod kojim ste se okolnostima priključili ZNG-u?

12 O: Pod okolnostima /nerazgovijetno/, pošto nisam mogao ići na posao,
13 obaviti svoj deo posla, je l', jedini način bio mi je da sačuvam posao i to sve,
14 pošto nisam mogao putovati, da pristupim u Zbor narodne garde. To je bilo neg...
15 oko sedmog mjeseca, sedmi..., u sedmom mjesecu.

16 P: Koje godine?

17 O: 1991.

18 P: Kakvim je oružjem raspolagao ZNG u to vrijeme?

19 O: ZNG je u to vrijeme raspolagao sa lovačkim oružjem i muzejskim
20 vrijednostima, nekim, iz muzeja što je... kako je ko mogao nabaviti da dođe do
21 nekog oružja. To im je bilo glavno oružje.

22 P: A kakva je bila situacija sa srpskim snagama na tom području? Kako su
23 te snage bile naoružane?

24 O: Srpske snage, one su imale potporu bivše JNA, je l', i s njima... oni
25 su snabdijevali sa oružjem, automatsko oružje i sve ostalo.

26 P: Kažete da je njih oružjem opskrblila JNA. Jeste li ikada vidjeli da
27 neka jedinica JNA daje to oružje ili donosi to oružje?

28 O: Jeste, prilikom dolaska iz Hrvatske Dubice u moje selo Predore u par
29
30

1 navrata, par dana, je l', prolazili su helikopteri, i jedne prilike kad sam
2 dolazio iz Hrvatske Dubice da obiđem roditelje u selo Predore, vidio sam
3 helikopter JNA gdje je letio preko moga sela, preko kuće, je l', i otišô je u
4 šumu, možda jedno 500-600 metara od kuća, 800 možda. U šumi postoji jedna cesta,
5 čovjek se spustio, gdje su ga čekali odmetnuti Srbi, je l', i gdje su vršili
6 pretovar oružja iz helikoptera u neke kamione i civilne /?civilno/ vozilo koja
7 su zaplijenili i oteli.

8 P: Sjećate li se u kojem smjeru su oni odvezli to oružje? U kojem smjeru
9 se odvezao taj kamion?

10 O: U smjeru Živaja, srpskog sela, srpsko stanovništvo, je l'.

11 P: Također ste i spomenuli "odmetnute Srbe". Tko su bili ti Srbi? Kojoj
12 su jedinici pripadali?

13 O: Nejasno mi je kojoj su jedinici pripadali, je l'. Oni, imali su
14 raznolo...raznoličnih, ovih, oznaka. Imali su i zvijezdu, i policiju, ono SAO
15 Krajina, i to. Imali su i kokarde, tak' da je... Jednostavno, nije se znalo
16 kojem rodu... kome pripadaju, šta obnašaju - je l' su četnici, je l' su TO
17 obrana, JNA, policija. A u biti, jednostavno su se nazivali, je l', Srbima i
18 četnicima.

19 P: Htjela bih Vam pokazati tri oznake i zamolit ću Vas da nam kažete
20 možete li prepoznati neku od tih oznaka. Jeste li bilo koju od tih oznaka
21 vidjeli da ih nose Srbi na području Dubice? Prva oznaka označena je brojem
22 dokaznog predmeta 266. Zamolit ću da se predoči kopija na papiru budući da treba
23 obično nešto vremena da se vidi i slika na ekranu. Dakle, molim Vas da ovaj
24 dokument stavite na grafoskop.

25 Molim Vas, pogledajte ovu oznaku i recite nam jeste li je ikada vidjeli
26 na nekim uniformama u Dubici?

27

28

29

30

1 O: Jesam, vidio sam je. Bila je i na maskirnim i na maslinastim
2 uniformama.
3 P: Znate li tko je nosio te oznake?
4 O: Te oznake je nosio /?nosila/ milicija Krajine.
5 P: Malo kasnije više ćemo nešto reći o miliciji Krajine, no sada bih Vam
6 htjela pokazati jednu drugu oznaku. To je dokument označen po pravilu 65ter
7 brojem 641 i molit ću da se pokaže ponovno kopija na papiru prije no što vidimo
8 kopiju na ekranu.
9 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Možemo li vidjeti broj na ovom
10 dokumentu?
11 GĐA RICHTEROVA: [simultani prijevod] 01187435.
12 P: Gospodine, možete li pogledati ovu oznaku i reći nam jeste li takvu
13 oznaku vidjeli na nekim uniformama u Dubici?
14 O: Jesam, na maskirnim uniformama.
15 P: Tko je nosio te oznake?
16 O: Srpska vojska, srpski policajci, specijalci - ne znam kako su se sve
17 nazivali.
18 GĐA RICHTEROVA: [simultani prijevod] Časni Sude, ja bi molila da se ovaj
19 dokument uvrsti u spis.
20 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Ovaj dokument? A što je sa
21 prethodnim?
22 GĐA RICHTEROVA: [simultani prijevod] Prethodni je već uvršten u spis.
23 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] U redu. Onda će ovaj dokument, koji
24 nosi broj 01187435, uvrstit će se u spis i molim da dobije dokazni broj
25 predmeta.
26 TAJNIK: [simultani prijevod] To će biti dokazni broj predmeta 288.
27
28
29
30

1 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Zahvaljujem.
2 GĐA RICHTEROVA: [simultani prijevod]
3 P: I postoji još i jedna. Njen broj prema pravilu 65ter je 640, a ERN
4 broj je 01187450.
5 O: Svjedoče, jeste li vidjeli neki sličan ili isti znak ili oznaku kao
6 što je ova koja se vidi, ovdje u Dubici?
7 P: U Dubici, jesam vidio.
8 O: Ovdje stoji... ispod samog znaka piše "Ugljevik".
9 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Gdje se nalazi "Ugljevik"?
10 GĐA RICHTEROVA: [simultani prijevod] To je pisano ćirilicom i nalazi se
11 ispod onog ovalnog dijela.
12 P: Svjedoče, možete li pokazati sudijama gdje to piše "Ugljevik" na ovom
13 dokumentu?
14 O: [pokazuje]
15 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala.
16 GĐA RICHTEROVA: [simultani prijevod]
17 P: Da li su ljudi koje ste vidjeli da nose ovu oznaku imali i isto tako
18 znak na kojem je stajalo "Ugljevik" ili je pisalo nešto drugo?
19 O: Ne bi se mogao sjetiti sad da li je pisalo nešto drugo ili da li je
20 pisalo "Ugljevik", ali uglavnom znam, sjećam se dobro toga znaka i to je on.
21 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Šta znači "Ugljevik"?
22 GĐA RICHTEROVA: [simultani prijevod]
23 P: Zna li šta znači "Ugljevik"?
24 O: Ne, ne znam.
25 GĐA RICHTEROVA: [simultani prijevod] Ugljevik je jedan grad u Bosni.
26 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Da li nam svjedok može reći šta znači
27
28
29
30

1 ovo ostalo šta je napisano, odnosno što tu piše?

2 GĐA RICHTEROVA: [simultani prijevod]

3 P: Molim Vas, gospodine, da kažete sudijama šta možemo da vidimo
4 napisano na ovoj oznaci.

5 O: "Specijalne jedinice milicije. Plavi. Uglje...Ugljevik."

6 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Da li ovo "Plavo" takođe stoji na
7 ovom napisano? Gdje to stoji?

8 GĐA RICHTEROVA: [simultani prijevod] To je riječ "Plavi".

9 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala.

10 GĐA RICHTEROVA: [simultani prijevod]

11 P: Rekli ste da ste vidjeli ovu oznaku na uniformama ljudi u Dubici.
12 Koja je jedinica i koje su snage nosile ovakve oznake?

13 O: Te oznake su nalazili... nosili, ovaj... iz Bosne koji su dolazili,
14 je l', u pomoć kad su napadali na Jesenovac i, ovo, na Lipik, Pakrac i to.

15 P: Ti ljudi iz Bosne, koji su dolazili da pomažu, koje su oni bili
16 nacionalnosti?

17 O: Srpske nacionalnosti su bili.

18 GĐA RICHTEROVA: [simultani prijevod] Zamolila bih da se ovaj dokument
19 uvrsti u spis.

20 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] To je dokument sa ERN brojem
21 01187450. Uvrštava se u spis. Molim da mu se dodijeli broj.

22 TAJNIK: [simultani prijevod] To će biti dokazni broj 289, časni Sude.

23 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala.

24 GĐA RICHTEROVA: [simultani prijevod] Završila sam sa ovim dokumentom i
25 molim da se skloni sa grafoskopa.

26 P: Spomenuli ste da je JNA Srbima davala oružje, opisali ste kako su
27 isporučili oružje u onom helikopteru. Jeste li vidjeli samo jedan helikopter ili
28
29
30

1 je bilo više nego jedan helikopter kojeg ste vidjeli na području Dubice?

2 O: Bilo je više... U više navrata letio je taj helikopter, normalno,
3 prije još dok sam bio kod kuće svoje, dok nisam pristupio u ZNG-a.

4 P: Nakon što ste stupili u ZNG, da li Vam je bilo poznato da li se ova
5 isporuka oružja nastavila?

6 O: Je, bilo mi je poznato.

7 P: Kako ste to znali?

8 O: Pa, znao sam. Bio sam u Hrvatskoj Duli...Dubici, je l'. Odlazeći iz
9 Hrvatske Dubice u posjet roditeljima, u svoje selo, tu - rekla mi je majka, je
10 l' - da je opet bio helikopter, da je se spuštô. I isto jedne prilike, opet ja
11 kad sam dolazio isto tako, majka mi je rekla opet i ja sam otišao i vidio, je
12 l'.

13 P: Spomenuli ste helikoptere JNA, a jeste li vidjeli i vojnike JNA u
14 Dubici ili na području Dubice?

15 O: Pa, teško moglo se reć "vojnici JNA" jer imali su svak...svakakvih
16 oznaka, je l', ove što ih smo sad prošli, oznake i to sve, tako da je... da je
17 teško reći da li je bio vojnik TO, specijalne neke policije, policije Krajine
18 il' četnika.

19 P: Što mislite kad kažete da je bilo teško znati i razlikovati? Možete
20 li biti konkretniji? Zar niste mogli da kažete da je neko pripadnik JNA, da je
21 neko pripadnik Teritorijalne obrane, a da je neko policajac?

22 O: Ne. Teško je bilo raspoznati ko je kome pripadao. U biti, jedino što
23 se jedno zna, da su imali, da su se borili, je l', za isti ciljeve, za veliku
24 Srbiju i za očuvanje Jugoslavije.

25

26

27

28

29

30

1 P: Kakva je bila uloga ZNG-a u Dubici - jer Vi ste bili pripadnik ZNG -
2 prema tome kakva je bila njihova uloga?

3 O: Uloga je bila, normalno, sprovodi se vlast, zakon i /nerazgovijetno/
4 o statusu Hrvatske. ZNG je bio kao u... u samo vrijeme bivše Jugo... te
5 Jugoslavije, je l'. Što je... što je bio TO, to je tada bio ZNG.

6 P: Kako biste Vi opisali ono što se događalo u ljeto 1991. u Dubici? Da
7 li je bilo ikakvih sukoba? Šta se događalo u ljeto 1991. godine?

8 O: U ljeto 1991. godine, normalno, policija je radila svoj dio posla, a
9 ZNG je bio u isto kao u pripomoći policiji u to doba, i Srbi koju su živjeli na
10 tom terenu, na tom području, na Hrvatskoj Dubici, oni su stvarali neku mržnju
11 sami između sebe, je l', i sami sebe kao zaplašivali sa hrvatskom policijom i
12 ZNG-om. I u tim trenucima preko noći odlazili su preko reke Une u Bosansku
13 Dubicu. U Bosanskoj Dubici se nalazila JNA i oni su, normalno, prenosili i
14 lagali, je l', tamo JNA i davali lažno stanje, je l', kako je u Dubici, i s time
15 su širili mržnju, da bi JNA zamrzio Hrvate, hrvatsku vojsku, hrvatsku policiju,
16 je l'. I tada im je, normalno, JNA im je davala oružje i naoružanje, i to sve,
17 preko noći, pošto bojali su se da spavaju u Hrvatskoj Dubici, je l', u svojim
18 selima, u tim mjestima. Odlazili su u Bosnu. Tamo su imali to oružje. Onda su
19 pucali preko noći. Pucali bi, je l', po...preko Une po hrvatskoj vojsci,
20 hrvatskim kućama, je l', i to. Ujutro bi se vraćali nazad kao da nije ništa
21 bilo, da im...da...da se nije ništa ni desilo, je l'.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Gospodine, molim Vas da se malo nagnete naprijed ili da se približite
2 sa stolicom mikrofona zato što prevodioci ne mogu da Vas čuju.

3 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Govorite malo glasnije, molim Vas.

4 GĐA RICHTEROVA: [simultani prijevod]

5 P: Rekli ste da su ovi Srbi odlazili u Bosansku Dubicu da tamo prenoće.
6 Jesu li se uvijek ujutro vraćali?

7 O: Jesu, vraćali su se uvijek ujutro.

8 P: Kakav je bio Vaš zadatak? Vi ste bili pripadnik ZNG-a i šta ste Vi
9 konkretno radili?

10 O: Ja sam bio pripadnik ZNG. U samom početku dobio sam snajpersku pušku,
11 je l'. Bio sam naspo...raspoređen da budem na mostu, na granici između Hrvatske
12 i Bosanske Dubice.

13 P: Koliko ste dugo imali ovu snajpersku pušku i kako dugo ste taj
14 zadatak imali?

15 O: Kratko vrijeme imao sam tu pušku, je l', a pošto nisam... Jedanput,
16 jedne prilike, je l', dolazilo je do pucanja i toga svega, i u tom trenutku, je
17 l', dobio sam zapovijed - ne znam od koga; neko mi je dao zapovijed - to da
18 pucam i ja... na drugu stranu i to. Ja sam odbio zapovijed. Nisam htjeo pucat,
19 normalno, je l'. Ovo... Ja znam - ja sam bio u bivšoj JNA, bio sam snajperista -
20 i ja znam koji je moj dio posla i šta mi je raditi, je l'. Tad sam postao
21 nepodoban i snajperska mi je puška oduzeta, je l', i data je drugom na
22 korištenje.

23 P: Šta ste nakon toga radili?

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Nakon toga dobio sam ponovo neku muzejsku tandžaru, to jest M-48
2 karabin. To sam nosô po /nerazgovijetno/, je l', bio u pripravnosti, u pripremi
3 i to.

4 P: Nakon toga, da li ste bili uključeni u bilo kakve napade na srpske
5 snage ili ste ostali u gradu?

6 O: Ostao sam u gradu.

7 P: Da li ste mogli da se vratite u svoje selo da posjetite roditelje?

8 O: Ne, nije... Bi...bilo mi teško. Morao sam odlaziti noću, je l', preko
9 noći da bi došao do svoga sela. Tu bi mogô ostat onda preko dana kod kuće.

10 P: Rekli ste "ne", a onda ste rekli "bilo je teško" i da ste morali ići
11 po noći. Dakle, jeste li išli ili niste išli?

12 O: Jesam.

13 P: Koliko ste često odlazili kući?

14 O: Ne znam u kol'ko navrata, u koliko puta, je l', za cijelog vremena
15 dok sam obitavô u... dok sam bio u ZNG-u u Hrvatskoj Dubici. Otišô možda jedno
16 osam-deset puta.

17 P: Već ste spomenuli da su negdje u septembru ZNG i hrvatska policija
18 napustili Hrvatsku Dubicu. U vrijeme kada su odlazili, gdje ste Vi bili? Da li
19 ste bili u Dubici ili kod kuće u Predorama?

20 O: Bio sam u Predorama kod svoje kuće.

21 P: Da li znate zbog čega su ZNG i hrvatske snage napustile Hrvatsku
22 Dubicu?

23 O: Da. Tad napala je JNA i ti pobunjeni Srbi o kojima smo pričali.
24 Napali su, je l', i išli kao u osvajanje, da osvoje i stave pod svoju vlast,
25 srpsku, Hrvatsku Dubicu i okolna sela i mjesta. U tom se trenutku povukla
26
27
28
29
30

1 hrvatska policija, ZNG i stanovništvo.

2 P: Kada kažete da se stanovništvo povuklo, da li tu govorite o civilnom
3 stanovništvu hrvatske nacionalnosti ili srpske nacionalnosti, ili obaju
4 nacionalnosti?

5 O: Da, hrvatsko /?hrvatske/ nacionalnosti je bilo, a među njima bilo je
6 i par i Srba, Muslimana koji su se povukli, pobjegli, je l', pred JNA vojskom i
7 pobunjenim Srbima.

8 P: Ponavljate ovu riječ "pobunjeni Srbi". Znači, Dubicu je napala JNA
9 i... - koje još snage su bile zajedno s JNA u tom napadu?

10 O: Bilo je srpske snage koje su se borile. Ne... ne... ne znam koji im
11 je cilj bio. Bi...bi...ci...borili su se za... kao za SAO Krajinu, je l', u tome
12 jednom trenutku.

13 P: Rekli ste da u vrijeme kada su ZNG i hrvatske snage napustili Dubicu,
14 da ste se Vi nalazili u svom selu Predore. Šta se dogodilo u Predorama? Kao
15 prvo, kako ste saznali da su civili napustili Dubicu?

16 O: Da, saznao sam je l' su došli. U jednom trenutku, je l', ja sam bio u
17 Novskoj. Vratio sam se nazad kući i kad smo... Prilikom samog vr...povratka
18 kući, je l', vidio sam svoje bivše te suborce gdje se igraju rata sa nekim
19 oklopnim kao vlakom, je l', i to... Tada sam ih ja pitô šta rade, šta glume oni
20 s time, je l'. Oni su mi rekli kakva je situacija, kakvo je stanje i šta je, je
21 l', da je napala JNA, pobunjeni Srbi, da su se oni morali povući - hrvatska
22 vojska, policija, to, je l', i stanovništvo - i da oni drže kao odstupnicu, da
23 brane civiln... da drže odstupnicu jednostavno da se povuče civilno
24 stanovništvo, je l'.

25 Ja sam ošô u svoje selo tad, gdje mi je živjela majka i spremali smo se
26 da i mi krenemo, da i mi bježimo, je l', normalno. I mi, kad smo spremili,
27 popakovali sve, u tom su trenutku naišli, došli su u selo Srbi sa četiri strane,

28
29
30

1 opkolili su selo i tu su nas onda zarobili i skupili u jednu hrpu.

2 P: Ja ću Vas ovdje zaustaviti.

3 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Ja bi zamolio razjašnjenje. Šta znači
4 "ljudе koji su se igrali rata"?

5 GĐA RICHTEROVA: [simultani prijevod] Ja sam upravo htjela da postavim
6 isto to pitanje.

7 P: Gospodine, molim Vas, možete li da objasnite šta ste mislili kad ste
8 rekli da su se "igrali rata"?

9 O: To je bio... neki vlak je bio, je l', sa /nerazgovijetno/ kolima u
10 kojima se nalazio tucani kamen, a iza tih vagona nalazila se dizel mašina koja
11 je gurala ispred sebe vagone, je l'. I na tim vagonima bio je... minobacači
12 ručne izrade, koja je željezara napravila il' neki amaterski radnici, je l'. Ti
13 minobacači nisu imali nišanske sprave, nisu imali ništa - niti daljinometar i
14 to. Mislim to... Dva luđaka su morala bit koja pucala iz toga, jedan budalaš da
15 drži, a drugi da ubaci granatu, je l'.

16 P: Zašto su oni doveli taj vlak sa tim minobacačima?

17 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] I ko su to "oni"?

18 GĐA RICHTEROVA: [simultani prijevod]

19 P: Dakle ko je doveo taj vlak i zbog čega.

20 O: Rekao sam već malo ranije da je taj vlak došao radi odstupnice, je
21 l', da bi povuklo se hrvatsko stanovništvo, da bi izvuklo se, a vlak je
22 posjedovala hrvatska vojska ZNG-a, policija.

23 P: Da li su mogli da koriste ove minobacače?

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Da, u svakom slučaju. Šuplja cijev puca, normalno, da, al' s tim da
2 se nije znalo gdje će past granata, na koju stranu, je l', i da li će
3 eksplodirat.

4 P: Sada bih htjela da se vratimo u Vaše selo. Rekli ste da su Srbi došli
5 sa četiri strane. Ko su bili ti Srbi?

6 O: Ti Srbi su došli... jesu došli sa četiri strane. Oni su bili JNA, TO,
7 policija SAO Krajine, četnici, osvajači neke velike Srbije - ne znam,
8 jednostavno, šta su bili, je l'. Je l' /sic/ su... imali su svakojaki' oznaka na
9 sebi i po sebi vješali kako je ko stigô do kake humanije oznake da bi mogla biti
10 kao... da bi sačinjavala veći zločin, je l', i masakr, i tak neke gluposti. Ne
11 znam.

12 P: Jeste li poznavali bilo koga od tih ljudi? Jeste li koga poznavali po
13 imenu?

14 O: Jesam, poznavao sam nekol'ko, desetak, možda /nerazgovijetno/.

15 P: Možete li nam reći koga ste poznavali po imenu?

16 O: Da. Prvo, Pauković Rajko, Pauković Dubravko, Tepić Mićo, Ratković
17 Đorđe, Jerinić Đuro, Kotur Branko i ostali. Ne, nemrem... nemrem se više sjetiti
18 ostali' imena.

19 P: Da li znate osobu po imenu Veljko Radunović /u engleskom transkriptu:
20 "Rađunović"/?

21 O: Da, bio je... bio je Veljko i Stevo Rađunović, Kovačević Momčilo.

22 P: Oprostite, jeste li rekli Željko ili Veljko?

23 O: Veljko, Veljko.

24 P: Znate li ko su bili Veljko i Stevo Radunović /u engleskom
25 transkriptu: "Rađunović"/?

26 O: Stevo Rađunović, tada, on je, kao, bio Bog i batina, šef je bio u...
27 kao, za policiju to TO, JNA i o...o...ostalo četničku tu bandu.

28 P: A šta je sa Veljkom Rađunovićem?

29
30

1 O: Veljko Rađunović, otac od Steve Rađunovića, on je bio kao savjetnik
2 njemu i Kovačeviću Momčilu.

3 P: A ko je bio Momčilo Kovačević?

4 O: Momčilo Kovačević, on... on i Stevo su oni već bili bogovi nad
5 bogovima u Hrvatskoj Dubici. Tako su sebe nazivali. Ne znam ko je bio glavni, da
6 li je bio Stevo glavni, da li je bio Momčilo.

7 P: Oprostite, jeste li Vi rekli da su Momčilo Kovačević i Stevo imali
8 mnogo uticaja u hrvatskoj vojsci?

9 O: Ne, nisu bili uopće u hrvatskoj vojsci nit' bi imali nekog uticaja u
10 hrvatskoj vojsci.

11 P: A o kakvoj se to onda vojci radilo? Ili je bila neka greška u
12 pitanju? Da li je neka vrsta vojske u pitanju? Da li je to bila hrvatska, ili
13 srpska, ili bosanska vojska?

14 O: To je b... reč je o srpskoj... srpskoj vojsci, srpskoj policiji,
15 srpskoj TO, srpskom stanovništvu.

16 P: Da li su ta trojica ljudi bila prisutna kada su Srbi stigli u Vaše
17 selo?

18 O: Da, jesu.

19 P: Nakon što su došli u Vaše selo, šta se dogodilo? Šta su uradili?

20 O: Pokupili su narod, sve u jednu hrpu. Izdvojili su nas sedmero,
21 šestero-sedmero, kol'ko nas je bilo, je l', mladih. Napravili su živi zid ispred
22 sebe i tjerali su nas pred oružjem da idemo na rijeku Savu da bi oni izvidili
23 teren i situaciju, je l', preko rijeke Save, s čime Hrvatska raspolaže, kol'ko
24 ima stanovništva, kol'ko je bilo vojske, policije i toga svega ostalog.

25 P: Kuda su vas odveli nakon toga?

26 O: Nakon toga vratili su nas nazad u selo. Iz sela su pokupljena i
27
28
29
30

1 odvezli u Hrvatsku Dubicu, to jest u dubička brda, gdje su imali već svoju
2 komandu i gdje im je bio štab za minobacače, haubice, tenkove, topove i to, je
3 l'.

4 P: Kada kažete da su vas odveli u dubička brda, što ste željeli reći,
5 koliko vas je odvedeno u dubička brda?

6 O: Odvedeno nas je dvojica, ja i moj bratić.

7 P: A kako se zove Vaš bratić?

8 O: Ćorić Mićo.

9 P: Još jedno pojašnjenje. Rekli ste da su oni tamo imali svoj štab. Kada
10 kažete "oni", na koga točno mislite?

11 O: Misli se... Riječ je opet o Srbima, je l'. Je l', opet o Srbima, je
12 l', u ovi... u biti - srpskoj vojsci. A u toj srpskoj vojsci bila je, naravno,
13 TO. Jednostavno, o Srbima se misli. Riječ je o Srbima.

14 P: Koliko dugo ste ostali u tom štabu u dubičkim brdima?

15 O: Ostô sam neko vrijeme, možda neki' mjesec dana.

16 P: A kamo su vas odveli iz dubičkih brda?

17 O: Iz dubičkih brda su nas odveli u Hrvatsku Dubicu, gdje su imali štab
18 i komandu, gdje je pre... gde je bio Kovačević Momčilo i Rađunović Stevo.

19 P: Vratimo se sada na dubička brda. Čuli smo da je tamo bio štab, no
20 sada me zanima da mi kažete gdje su vas držali, u kojem dijelu zgrade.

21 O: Držali su nas u jednoj privatnoj kući, u jednoj sobi gdje su oni bili
22 i spavali, kao tenkisti, minobacačije, tobdžije i to. To smo njima bili, je l',

23

24

25

26

27

28

29

30

1 pod... To je... Jedna soba se nalazila kao pritvor, zatvor i to, da smo njima
2 pri ruci i pod njihovom prismotrom.

3 P: Osim vas dvojice, da li je tamo bilo još nekog? Da li je bilo još
4 zarobljenika?

5 O: Da, kasnije je došlo još dva-tri zarobljenika.

6 P: Kako su prema vama postupali u tom štabu u dubičkim brdima?

7 O: Preko dana odvozili su nas na radove, gdje smo obavljali radove
8 pljačke - kome je šta trebalo, je l', od strane Srba. Pljačkali smo hrvatske
9 kuće, provaljivali, skupljali životinje, kasnije radili na mostu - porušen je
10 bio, je l'. Preko noći imali smo topli obrok, kako bi oni to nazvali,
11 "zagrijavanja tijela", da bi bilo za sutra ujutro spremno, zagrijano, da se ne
12 bi oladilo, da bi mogli nastaviti sa radovima. Pod tim sam mislio ovo što kažem,
13 je l'. To je... odnosi se na premlaćivanje, batinanje, trčanje. Dali su nam neke
14 riječi, je l', da pjevamo: "Spremite se, spremite, četnici. Bit će neka teška
15 krvava borba." Trčali smo, neki možda i pjevali te riječi, jedno dva-tri sata.
16 Ne znamo kol'ko je vremena prošlo. Oni su stajali u dva reda. Mi smo trčali
17 između njih. Kako bi nailazili od jednog do drugog, svaki je nešto imao u
18 rukama: paliju, pajser, pušku, kolac, sjekiru. Svaki je dovio i udario, je l',
19 gdje je stigô i to.

20 Kad smo popadali, iznemogli više, ostali bez snaga, nismo mogli više
21 trčat ni izgovarat te riječi, oni su prešli u jednu stranu. U tom trenutku, je
22 l', natjerali su nas ponovo da trčimo. Mi smo trčali, i kad više nismo mogli
23 stajati, a kamoli trčat i hodat, oni su uzimali pušku i pištolj i jednostavno
24 okrenuli su glavu i pucali su, je l', da nam dadnu ubrzanja i volje za životom,
25 valjda.

26 U jednom trenutku, tome, ispred mene je bio Željko Abaza - dovio ga
27 metak, zrno ga do... malo ga... ostrugnulo ga je o kuku. On je pao. Ja sam bio

28
29
30

1 iza njega, pomogô sam mu da se ustane, pitô sam ga je l' strašno, je l' može.
2 Sve u redu, može.

3 I kasnije, ne znam, ispitivali, /nerazgovijetno/ muziku - "Marš na
4 Drinu". Pitali su nas šta znači ta muzika i to koja je to muzika. Nisam znao u
5 tom trenutku koja je muzika i kak' se zove, koje ima značenje. Rekô sam: "Sjećam
6 se možda muzike, te melodije, iz nekog filma, ratnoga." Nisam ja znao. Udario me
7 nekim pajserom, palijom po glavi. Ja sam pao. Ustao sam se, normalno.

8 Došô je red dalje na Miću Ćorića, gdje je pitô Miću Ćorića koja je to
9 melodija. Isto nije znao. Isto je udaren po glavi i pao je. Došô je red na
10 Abazu. Abaza je znao, odgovorio da je to "Marš na Drinu" melodija, da se tako
11 zove. I njega je udario. Kad se ustô, pitao ga ponovo otkud on zna da je to
12 "Marš na Drinu". On je rekô isto, da zna, jednostavno, da zna, je l'.

13 Tu se nalazio i Ante Knežević - stariji čovjek, 50 i neku godinu, je l'.
14 Isto se desilo i sa njim.

15 P: Gospodine Josipović, oprostite što Vas prekidam, no krenimo korak po
16 korak. Zamolila bih Vas da objasnite određene stvari.

17 Sada ste govorili o jednom premlaćivanju, no na početku ste kazali da
18 ste morali za Srbe pljačkati. Tko je sudjelovao u tim pljačkanjima? Dakle tko od
19 Srba - mislim pritom na koje srpske snage su sudjelovale u tim pljačkanjima?

20 O: Sve su srpske snage - ove koje sam dosad nabrojô i nazvô, bila JNA,
21 bila TO, bila policija, bi...bila policija SAO Krajine - ne znam - svi su
22 sudjelovali u pljačkama i tamo... i nas su tjerali da pljačkamo za njih.

23 P: Nakon toga ste govorili o tome kako su vas tukli, kako su vas
24
25
26
27
28
29
30

1 prisiljavali da trčite do iscrpljenja. Da li se to događalo u tom štabu, srpskom
2 štabu u dubičkim brdima, ili se to događalo kasnije u Dubici?

3 O: To se događalo kasnije u Hrvatskoj Dubici, u staroj školi, je l'. Ta
4 zgrada bila je prije kao... bila je škola, je l'. Nakon toga preuređena je u
5 poljoprivrednu zgradu, neku, je l', gdje je bila poljoprivredna... i tako to. Po
6 samom tome raspadu, to... tu je bilo onda, ne znam, oni su izabrali tu zgradu za
7 komande i to sve. Mislim o Srbima, je l'...

8 P: Kakva je to bila komanda? Da l' je to bila komanda Teritorijalne
9 obrane ili policije? Koga ste tamo vidjeli?

10 O: Ne znam čija je bila komanda. Vidio sam sviju, svi' je bila. Bila je
11 i policija, bili četnike, bila TO. Ne znam sve kak' su se zvale i... i šta se,
12 na koju se dužnost to odnosilo, da l' su imali dužnost policije, TO-a, četnika -
13 ne znam.

14 P: Jeste li Veljka Rađunovića i Momčila Kovačevića vidjeli u toj zgradi,
15 dakle u toj staroj školskoj zgradi?

16 O: Jesam, vidio sam ih. Oni su bili tu glavni. Što su o...ostali Srbi
17 trebali - vojska, policija i... U biti, oni su zadavali, oni su bili ti koji su
18 davali zapovijed šta da... da rade.

19 P: Opisali ste potom kako su vas tukli. Jesu li i ti ljudi sudjelovali u
20 premlaćivanjima?

21 O: Jesu.

22 P: Počeli ste govoriti o ispitivanju. O čemu su vas ispitivali?

23 O: Ispitivali su nas o hrvatskoj vojsci, hrvatskoj policiji, kakvo
24 naoružanje imaju, čime raspolaže, otkud im oružje i tak' sve ostalo.

25 P: Dok su vas ispitivali, jesu li vas tukli?

26

27

28

29

30

1 O: Da, obavezno, bez toga nije moglo proći.

2 P: U toj staroj školskoj zgradi, kamo su vas odveli? Gdje su vas držali?

3 O: Držali su nas u jednom WC-u koji je možda dugačak neki' dva metra i
4 širok neki' 70 centi /?centi/. Tu je bio čučavac umjesto školjke, je l'... Mi
5 smo tu i obitavali. Tu su nas držali zatvoreni i zaključani. Kad kažem "držali"
6 - bilo nas je četvorica: ja, Ćorić, Knežević i Abaza. I još, zaboravio sam reći,
7 Slovenac /nerazgovijetno/, a to je Čaušević Idriz.

8 P: Dok su vas držali u tom WC-u, jeste li imali nešto na čemu biste
9 mogli spavati?

10 O: Ne, bio je beton. Kasnije su nam dali neke - što je ostalo od
11 hrvatske policije - neke jakne im je, je l', sa natpisom "Hrvatska policija" i
12 to.

13 P: Jeste li dobivali vodu?

14 O: Da, nakon je...jednog vremena dobili smo vodu u kanisteru od nafte,
15 od ulja.

16 P: Kakve je to bila voda? Da li je to bila pitka voda?

17 O: Da, u svakom slučaju, za nas je bila pitka je l' /sic/ drugo nismo...
18 do druge nismo mogli doći, nismo drugu mogli dobit, je l'. Mi smo ima... Voda je
19 bila zagađena od na...naftom i uljom je l' /?jer/ je sipana u kanistere od ulja
20 i nafte.

21 P: Što ste jeli? Kakvu ste hranu dobivali?

22 O: Dobijali smo male paštetice i dve kriške kruha.

23 GĐA RICHTEROVA: [simultani prijevod] Časni Sude, mislim da je ovo
24 prikladni trenutak za pauzu.

25

26

27

28

29

30

1 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Zahvaljujem. Sada ćemo imati kraću
2 pauzu. Nastavit ćemo s radom u 16 sati.

3 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prijevod] Molim da svi ustanu.

4 ... Početak pauze u 15.30h

5 ... Sjednica nastavljena u 16.04h

6 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prijevod] Molim vas, sjednite.

7 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Molim gospođu Richterovu da počne.

8 GĐA RICHTEROVA: [simultani prijevod]

9 P: Prije pauze smo govorili o uslovima u ovom mjestu na kojem ste bili
10 zatočeni. Sada bih htjela da se vratimo na tretman koji ste imali. Ja sam Vas
11 prekinula kada ste govorili o tome kako su vas tjerali da trčite i kako su vas
12 tukli po glavi. Kada su vas tukli, jeste li cijelo vrijeme bili pri svijesti?

13 O: Povremeno. Jedno vrijeme sam bio pri svijesti, ono... normalno, a
14 poslije nekog vremena, više k... kad više nismo mogli izdržati to, bilo je
15 trenutaka kad smo padali i u nesvijest i to... gubili svijest.

16 P: Da li znate da li je iko umro u toj zgradi stare škole u kojoj ste
17 bili zatočeni?

18 O: Da. Kad sam došao svijesti, polijevali su na... prije toga svega,
19 polijevali su nas vodom. Bil...bilo je hladno, bilo je zima, je l'... i ne znam
20 kol'ko su... kol'ko je vremena prošlo da sam bio u nesvijesti, je l'... Kad sam
21 došao sebi - pri svijesti kad sam došao - probudilo me sam zapomaganje Ćorić
22 Miće, je l', gdje je ponavljao neke riječi: "Ubit će nas. Ubit će nas. Ubit će
23 nas." - da ćemo bit ubijeni i to. Ja, kad sam došao k sebi, pitao sam ga: "Šta
24 je? Šta je se desilo? Šta je bilo?" On je rekô šta je se desilo i št..., je l'.

25 A u tome trenutku, kad smo popadali u nesvijest, to... smjestili su nas
26 nazad u WC - pobacali, i tu smo došli sebi svijesti. Kad smo došli sebi, došli
27 su po nas da idemo... Tu je nalazio se traktor sa prikolicom, gdje smo trebali

28

29

30

1 da utrpamo dva mrtva tijela u prikolicu da bi oni odvezli da ih bace u rijeku
2 Unu. Mi nismo mogli stajat na nogama, a kamoli da utrpamo tijela.

3 P: Da li ste prepoznali ko su bili ti mrtvi ljudi? Čija su to bila
4 tijela?

5 O: Da, među mrtvima nalazio se Knežević Antun i Abaza Željko.

6 P: To su bila dvojica ljudi koji su bili sa vama zajedno držani u
7 klozetu, je l' tako?

8 O: Tako je.

9 P: Da li ste mogli da vidite šta se s njima dogodilo, jesu li imali
10 kakve povrede?

11 O: Da, nakon ono, je l'... pošto mi nismo bili u stanju da stojimo na
12 nogama, oni su ih potrпали u prikolicu, u traktorsku. Onda su nam naredili da se
13 mi popnemo u prikolicu. Nismo mogli. Oni su nas uzeli i pobacali u prikolicu,
14 utrpali i naredili su nam da legnemo na mrtva tijela. Ja sam bio na tijelu od
15 Željka Abaze, gdje sam osjetio još uvijek vibracije, je l', da je... da se
16 tijelo još mrda, živci da rade i to... je l', a bio je mrtav i to... i što sam
17 uspio da vidim, vidio sam da je prerezan mu vrat.

18 P: Gospodine Josipoviću, prevodioci nisu čuli ovu zadnju rečenicu. Vi
19 ste osjetili vibracije kroz tijelo, ali šta ste rekli još nakon toga?

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Rekao sam da sam vidio još, da sam zapazio da nožom - ne znam čime -
2 da presječen vrat i to... da su zaklani... da je zaklan.

3 P: Stalno govorite "oni", "oni su utovarili tijela", "oni su nam rekli",
4 i tako dalje. Ko je bio prisutan kada vam je naređeno da utovarite ova tijela na
5 prikolicu? Ko su to "oni"?

6 O: Oni - Srbi, mislim. Oni, je l', Srbi su ti koji su bili... bili:
7 Rađunović Stevo, Kovačević Momčilo, Šarac Mirko, Petrović Milan, Ratković Đorđe,
8 Jerinić Đuro, Prvalo Marjan, Požar... Požar Mladen.

9 P: Svi su oni bili prisutni kada je vama naređeno da utovarite ova
10 tijela na prikolicu i kada ste vi se popeli na prikolicu i ležali na tim
11 tijelima?

12 O: Jeste, tako je. Svi su oni bili prisutni.

13 SUTKINJA NOSWORTHY: [simultani prijevod] Gospođo Richterova, prije nego
14 što nastavite, mogu li pitati jedno razjašnjenje? Svjedok je spomenuo da je
15 prerezano grlo. Čije je to bilo grlo? Da li to bilo Antunovo ili Željtkovo? Prije
16 je bilo pitanje da li su imali povrede, pa bih sada htjela da čujem kakve su
17 povrede imali.

18 GĐA RICHTEROVA: [simultani prijevod]

19 P: Gospodine Josipoviću, čuli ste sutkinju. Možete li da nam kažete
20 kakve su vrste povreda vidjeli na tijelima tih ljudi?

21 O: Da, vidio sam povrede kad sam ležao, je l', na Abaza Željku. Vidio
22 sam da je imao povrede od noža, je l', da mu je presječen vrat, a nakon toga,
23 kad su nas dovezli da ih pobacamo, kad smo stigli od te njihove komande - toga
24 dvorišta - stigli do mosta, do rijeke Une, gdje su nam ponovo naredili da ih
25 pobacamo i... da ih izvadimo iz prikolice i da ih bacimo u... s mosta u vodu, je
26 l', tad sam vidio, zapazio, normalno, da ima i Knežević Ante, da mu je presječen

27

28

29

30

1 vrat, da je imô povredu ispod vrata.

2 P: Šta se dogodilo sa tim tijelima?

3 O: Naređeno nam je da poba... da ih bacimo, je l', s mosta u vodu. Nismo
4 bili mi u snazi to da učinimo. Nismo imali više jednostavno snage, je l'... Onda
5 su oni... oni - kažem opet "oni" - ti Srbi, u kojima se nalazi Šarac Mirko,
6 Petrović Milan i ostali, je l'... oni su uzeli i pobacali sa mosta u vodu.

7 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Kako bismo razjasnili, da li je ime
8 gospodina Abaze Željko ili Veljko? Mislim da sam čuo ranije svjedoka kako kaže
9 Veljko, kao "v", a ne "ž". Zamolio bi da se to razjasni.

10 GĐA RICHTEROVA: [simultani prijevod]

11 P: Da li je to Željko ili Veljko Abaza? Molim Vas da kažete, da
12 razjasnite.

13 O: Željko Abaza.

14 P: Nakon što su tijela bačena u rijeku, šta se dogodilo nakon toga?

15 O: Naređeno mi je da pređemo preko ograde mosta i... - gdje su oni
16 trebali pucat u na... u nas - i tak' da se ne moraju patit sa nama, da nas
17 moraju, jednostavno, bacat preko ograde u... u vodu, da bi sami popadali u vodu.

18 P: Šta se zatim dogodilo? Jeste li zaista pali u rijeku?

19 O: Ne. U tom je trenutku neka naišla... neka patrola, njihova, srpska...
20 i koja je spriječila tome da počine taj zločin.

21 P: Nakon što su oni prestali s tim, šta se sa vama dogodilo? Kuda su vas
22 odveli nakon toga?

23 O: Vraćeni smo nazad u komandu, to je u tu zgradu, i u WC, gdje smo
24 ostali do jutra.

25

26

27

28

29

30

1 P: Ko se to vratio pored Vas - Vi i ko još?

2 O: Ovaj... ja i Ćorić Mićo.

3 P: Takođe ste ranije spomenuli da je bio tamo i jedan Idriz Ćaušević,
4 koji je bio sa vama zajedno u WC-u. Da li znate šta se dogodilo sa Idrizom
5 Ćauševićem?

6 O: Da. Na mo... na jedno tri noći, možda ranije, isto, odveden je iz WC-
7 a i - gdje smo mi čuli zapomaganje, je l'... i plač, jauk... aaa... od Idriza -
8 i onda nakon nekog vremena, kad smo došli mi na red - tu noć kad su ubijeni Ante
9 i Željko - onda su nam rekli kako je ovaj jaukô, zapomagô, šta će nam biti, šta
10 će nam se desit. I tom su prilikom rekli, normalno, da je ubijen i to... odmah,
11 i pretpostavili smo... odmah smo pretpostavili. Znali smo da se više neće ni
12 vratiti on.

13 P: Da li ste ikada ponovo vidjeli Idriza Ćauševića?

14 O: Ne, nisam.

15 P: Izjavili ste da ste Vi i Vaš rođak došli nazad sa mosta i u staru
16 zgradu škole, nazad u onaj WC. Šta se dogodilo nakon toga i koliko dugo ste
17 ostali u toj zgradi?

18 O: Nakon samog povratka u tu zgradu, dali su nam vodu i metle da peremo
19 krv, i da sa asfaltiranoga dijela sklanjamo krv i ostatke nji'ovog zločina i
20 to... je l'. Tu smo ostali kad smo to napravili. Vratili su nas nazad u taj WC,
21 gdje smo ostali do jutra. Tu je dežurni bio jedan, koji je bio cijelu noć u
22 komandi kao dežurni, je l'. On je cijelo vrijeme posmatrô šta se dešavalo, šta
23 se događa, mada on nije njima to odobravô na jedan način da rade, al' je
24 jednostavno bio... nemoćan je bio. Nije mogô ništa učinit za nas ni za ovu
25 dvojicu, trojicu koje su ubili.

26

27

28

29

30

1 P: Nakon što su ta trojica ljudi ubijeni, da li su nastavili sa istim
2 tretmanom kao ranije? Mislim na premlaćivanja, svakodnevna. Ili se nešto
3 promijenilo?

4 O: Da, bilo je svega. Odvozili su nas na radove, je l', gdje smo na
5 kraju skupljali stoku i vozili na jednu farmu u Jelasi. Tu smo dovozili ovu
6 stoku, je l'... I u jednom trenutku, ono, normalno, kako smo radili i obavljali
7 poslove, vid'li smo helikopter, i prisutni Srbi koji su radili sa nama i čuvali
8 nas, davali nam naređenja šta da radimo i to... oni su između sebe komentirali
9 da je doletio Martić iz Krajine sa helikopterom i kao, navodno, da ne smije doć'
10 u Hrvatsku Dubicu, da je letio nad linijama, njihovim, srpskim, je l', i nad
11 područjem željezničke stanice u Hrvatsku Dubicu, i da će se tu i spustit, da će
12 biti prebačen vozilom, navodno, u Živaju.

13 P: Da li znate zbog čega nije mogô da dođe u Hrvatsku Dubicu? Jesu li
14 oni objasnili zbog čega nije mogao da dođe?

15 O: Da, kroz tu svu njihovu priču. Došlo je do konflikta, nekog, je l'...
16 do svađe između predsjednika SDS-a Mile Mišljenovića, Jove Mišljenovića, je l',
17 i to... Ne znam zbog čega je došlo do svađe. I, kao, da su ti pobunjeni Srbi
18 nji'ovi, vlastiti, pucali prema Mišljenoviću, po kućama, i da su ga htjeli ubit,
19 to. Onda se - čuo sam - jedne se prilike izvukao se i pobjegao je u Knin da
20 prenese Martiću šta je se dogodilo, šta se dešava u Hrvatskoj Dubici. I tu je
21 moja sad spoznaja, je l', koju znam, da je Martić bio prisutan.

22 I nakon, ne znam, nekog vremena opet odvezli...od...vozili su nas, je
23 l', u Živaju, selo Živaj - to je gdje je srpsko stanovništvo bilo... bila
24 komanda. I isto tad sam saznao da je bio tu i u gostima Martić i da su nas
25 dovezli njemu da nas vidi, da prikažu dvojicu ustaša.

26

27

28

29

30

1 Nakon opet nekog vremena, je l', oni su se vratili nazad u vozilo gdje
2 smo bili. Rekli su da se ne želi Martić sa nama zamarati i to... i da nas vrate
3 nazad, da ne žele... da nas vrate nazad u Hrvatsku Dubicu, da se o... da ne želi
4 on da kvari zabavu, je l', i slavlje neko - ne znam šta je bilo, šta su imali to
5 - i gdje su nas vratili u Hrvatsku Dubicu.

6 P: Znači, Vi niste vidjeli Martića u Dubici ili u Živaju, lično? Vi ste
7 samo čuli da je bio tamo?

8 O: Ne, nisam ga vidio. Samo sam čuo od Srba šta su pričali i zašto su
9 nas vozili iz Hrvatske Dubice u Živaj.

10 P: Koliko ste dugo bili zatočeni?

11 O: Pet mjeseci.

12 P: Da li se ikada dogodilo da su ljudi koji su vas držali u zatočeništvu
13 - čija ste imena naveli, uključujući Stevu Rađunovića i Kovačevića - da li su
14 nekada neki od tih ljudi otišli ili bili zamijenjeni nekim drugim ljudima?

15 O: Da, dolazilo je - ne znam kol'ko puta, navrata - do prevlasti same
16 vlasti, gdje su bili prisilno otjerani sa vlasti i komande. Došla je JNA, vojna
17 policija, došla je na vlast. Opet - ne znam, nakon nekog vremena - opet je...
18 otjerali su valjda JNA, vojnu policiju. Opet su se oni vratili na vlast i bili
19 su na vlasti.

20 P: Kada ste rekli da su neki ljudi bili izbačeni, da li znate ko je to
21 bio?

22 O: Da. Riječ je o Momčilo Kovačević, Stevi Rađunoviću.

23 P: Rekli ste da ste bili u zatočeništvu oko pet mjeseci. Nakon što ste
24 pušteni, kuda ste otišli?

25

26

27

28

29

30

1 O: U Hrvatskoj Dubici ostao sam ne'đe krajem 11-og, početkom 12-og
2 mjeseca, gdje je došao starješina, jedan, JNA-a i vojne policije, kao da me vode
3 u Prijedor, da idem u Prijedor u zatvor i to, a u biti - ne znam - uz pomoć
4 jednoga moga prijatelja Srbina koji mi je pomogao oko toga spašavanja, je l', i
5 odveli su me u Prijedor. Tu sam ostô u Prijedoru neko vrijeme. Nakon Prijedora
6 prebačen sam u Banja Luku, gdje sam ošô u Banja Luku, i iz Banja Luke sam opet
7 nakon nekog vremena, 10.02.1992., razmenjen - prešao sam u Slavonskom Brodu.

8 P: Htjela bi da se vratimo malo unazad, kada ste još bili u zatvoru. Kao
9 prvo ste spomenuli ovog Kovačevića i Rađunovića, da su bili izbačeni. Da li
10 znate ko ih je izbacio?

11 O: Ne znam. Bilo je priča svakakvih, je l', kad je došla JNA i vojna
12 policija na vlast, da je... Ne znam ko i' je otjerao, da i' je izbacio, je l'.
13 Da su došli iz Beograda Bijeli orlovi - šta ja znam - od Šešelja, šešeljevci da
14 su došli i da su postavili vojnu policiju, je l'... i JNA na vlast. Naravno,
15 nakon njihovog odlaska, kol'ko je bila JNA i vojna policija na vlasti, ovi kad
16 su došli nazad za Beograd, je l', druga ratišta, oni su se povratili nazad, iz
17 Bosne su došli i opet su srušili vlast JNA i vojne policije i opet su oni
18 obnašali dužnost, je l', bogova nad bogovima i vlasti.

19 P: Dok ste bili u policiji, jeste li saznali šta se dogodilo sa ljudima
20 koji su otišli iz hrvatskih sela?

21 O: Nisam razumio pitanje.

22 P: Dok ste još uvijek bili u zatvoru, jeste li imali prilike da saznate
23 bilo od vojnika, ili od nekog drugog šta se dogodilo sa civilima koji su ostali

24
25
26
27
28
29
30

1 u hrvatskim selima, kao što su Cerovljani, Baćin, Dubica i tako dalje?

2 O: Da, jesam. Saznao sam da su odvedeni i da... i da su... U biti, bili
3 su okupljeni u dom, jedan, gdje su tu čuvani, je l'... I, normalno, mi prilikom
4 radova, naših, je l', izvođenja radova, skupljanja stoka, životinja i toga, je
5 l', vid'li smo te ljude i to, i čuli smo od, normalno, srpskih vojnika koji su
6 bili sa nama, koji su nas čuvali, da su pokupili taj narod i kao da će ić' na
7 razmjenu za Glinu, a u biti, jedan kapetan prve klase došao je kod Ćorića Miće i
8 zovnuo ga sebi i rekô mu je tad, tom prilikom, šta je se desilo. A od Ćorića
9 Miće, njegova mama je bila u domu to isto okupljena i odvedena u autobusu kao na
10 razmjenu za Glinu, a oni nisu, u biti, završili na... u Glini na razmjeni.
11 Odvedeni su na Krečane, kod mjesta Baćina, gdje su poklani i pobijeni.

12 Tom prilikom, kad je u... u... tokom razgovora toga kapetana i Miće
13 Ćorića, on njima, u biti, ni..., u biti, njemu nije rekô da je to tô, šta je se
14 desilo, ali je kroz tu svu priču, objašnjenje i sve ostalo, je l', na blaži
15 način pokušavô prići i reći mu cijelu istinu, šta je se, u biti, desilo i
16 dogodilo.

17 GĐA RICHTEROVA: [simultani prijevod] Kao prvo treba unijeti jednu
18 ispravku na stranici 31 u retku 24. Ja sam pitala: "U vrijeme dok ste bili u
19 zatvoru...", a ovdje stoji: "Dok ste bili u policiji..." Dakle to treba
20 ispraviti u zapisniku.

21 P: Osim toga mislim da prevoditelji također nisu čuli ime mjesta gdje se
22 tvrdi da su ti ljudi ubijeni. Vi ste rekli Baćin. Možete li nam ponoviti, u
23 blizini kojeg mjesta je to bilo?

24 O: Ljudi su u pitanju, Abaza, je l', i Knežević?

25 P: Ne, oprostite.

26

27

28

29

30

1 O: Riječ je o samim civilima. Oni su kod mjesta Baćina... Ja sam
2 spomenuo misj...mjesto Baćin, Krčane kod mjesta Baćina, je l'... Tu su odvedeni
3 i pobijeni. To sam spomenuo, normalno, Krčane kod mjesta Baćina.

4 P: Zahvaljujem, gospodine. Nismo dobro shvatili. Zato sam htjela da
5 ponovite ime tog mjesta kako bi ušlo u transkript.

6 Znate li koliko je, otprilike, sveukupno ubijeno ljudi?

7 O: Teško bi bilo reč. Mislim, meni nije poznato kol'ko je tu ljudi,
8 mislim, ubijeno. Al' po samoj ekshumaciji, je l' - pošto je izvršena
9 ekshumacija, to je... masovne grobnice - po tome cijeli broj iz svih hrvatskih
10 sela i svog naroda toga, civilnog stanovništva koje je ostalo, taj je... neki je
11 broj pronađen, dok je drugi... još se vodi nestalima i još nije pronađen, je l',
12 i to... Ne znam o kojem se broju radi, al' bliže oko 90 i... i... Ne znam kol'ko
13 još ljudi da se radi, da je u pitanju.

14 P: Također ste spomenuli da je Mićo Ćorić se raspitivao o svojoj majci.
15 Znate li što se doista dogodilo sa majkom Miće Ćorića?

16 O: Da. Nakon "Oluje" i odlaska hrvatske vlasti na svoje područje, u
17 okvire svoje granice, Hrvatske, izvršena je ekshumacija, gdje je majka Ćorić
18 Miće pronađena, ekshumirana.

19 P: Jeste li se i Vi vratili u svoje selo nakon "Oluje"?

20 O: Da, jesam.

21 P: Što ste zatekli? Kako je selo izgledalo?

22 O: Selo... /nerazgovijetno/ kad sam došô, vratio se u svoje selo, nisam
23 mogô prepoznat. Bilo je uništeno. Bilo je spaljeno. Bagerima je pokupljeno
24 ostaci zidina i kuća, gdje su navodno - kasnije sam saznao da su - ulazili s
25 kamionima u šumu i da su pravili kroz šumu neke ceste, puteve da bi u toku rata

26

27

28

29

30

1 mogli napadati Hrvatsku, je l', hrvatske obrambene snage sa topovima, tenkovima i
2 tim, ostalom tehnikom.

3 P: Rekli ste da je sve bilo spaljeno. Jesu li sve kuće bile spaljene,
4 dakle i srpske, i hrvatske kuće, ili su bile spaljene kuće samo jedne nacionalne
5 grupe?

6 O: Da, bilo je samo hrvatske i muslimanske kuće spaljene i uništene.

7 P: Zahvaljujem, gospodine.

8 GĐA RICHTEROVA: [simultani prijevod] Gospodine predsjedavajući, ja sam
9 završila sa svojim glavnim ispitivanjem.

10 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Zahvaljujem, gospođo.

11 Izvolite, gospodine Milovančević.

12 G. MILOVANČEVIĆ: Hvala, časni Sude.

13 Unakrsno ispituje g. Milovančević:

14 P: Svedoče, ja sam branilac Milana Martića. Sada je faza ispitivanja
15 koja se zove unakrsno ispitivanje. Mislím da ste imali priliku da kroz sve ovo
16 prođete, pa Vam je to, pretpostavljam, poznato. Kako bi prevodilačka služba
17 mogla da radi svoj posao, molim ću Vas da između mojih pitanja i Vaših odgovora
18 pravimo pauzu, i Vi, i ja.

19 U izjavi Tužilaštvu naveli ste da ste rođeni u Hrvatskoj Dubici, da ste
20 tamo proveli ceo život. Također ste naveli u izjavi Tužilaštvu da su tamo Hrvati
21 imali većinu. Da li je to tačno?

22 O: Jeste, tačno je.

23 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Gospodine Milovančeviću, postoji
24 nekoliko izjava i možda bismo... Vi sada citirate iz te izjave.

25 G. MILOVANČEVIĆ: Hvala vam, časni Sude. Upravo ćemo podeliti primerke
26
27
28
29
30

1 izjava za sve prisutne.

2 Časni Sude, samo prva izjava nije na engleskom - prva izjava koja je
3 data Tužilaštvu, a koju smo vama dali - pa ako mogu da zamolim kolegu... kolegu
4 iz Tužilaštva za malu pomoć zbog Sudskog veća.

5 GĐA RICHTEROVA: [simultani prijevod] Mi imamo englesku verziju. Da li
6 mislite izjavu iz 2000. godine?

7 G. MILOVANČEVIĆ: Mogu da nastavim, časni Sude?

8 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Možete nastaviti. Ako biste mogli
9 reći koju izjavu koristite, onu iz 2000. ili 2002.?

10 G. MILOVANČEVIĆ: Časni Sude, pošto ima više izjava, ja ću uvek kada se
11 budem obraćao svedoku sa pitanjem naznačiti na koju izjavu se odnosi moje
12 pitanje, dakle da li je to 2000. ili 2002.

13 Sada ćemo proći jedan set pitanja u kojim neću citirati izjave.

14 P: U Vašem svedočenju, Vi ste, svedoče, pomenuli i kuću Vaših roditelja
15 u selu Predore. Gde se nalazi to selo u odnosu na Hrvatsku Dubicu? Koliko je
16 udaljeno od Dubice?

17 O: U samoj izjavi i do sada, od strane Tužioca, spomenuo sam - ak' niste
18 zapamtili, ponovit ću i Vama - da se moje selo nalazi osam kilometara od

19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 Hrvatske Dubice.

2 P: Hvala Vam. Rekli ste da ste služili redovan vojni rok. Koja je to
3 godina bila i jeste li vojni rok služili u JNA?

4 O: Jesam, vojni sam rok služio u JNA, 1989. i 1990. godina.

5 P: U vreme kada ste služili vojni rok, da li su u Jugoslovenskoj
6 narodnoj armiji bili vojnici i oficiri koji su pripadali svim narodima tadašnje
7 Jugoslavije, dakle i Srbi, i Hrvati, i Makedonci, i Albanci, i Muslimani?

8 O: Pa, baš u to vrijeme ne bi tako moglo se nazvat i reći. U to vrijeme
9 - to je bilo već sam raspad sistema i svega, je l' - na vlasti jesu bili Srbi i
10 srpska vojska, je l', pod nazivom ju...jugoslavenka vojska, al' tad je već bilo
11 - ja sam bio na Kosovu - tad je već bilo problema sa Albancima na Kosovu, je
12 l'... I tad se dalo primijetiti i naslutiti da - ja nisam vojnik tada bio bivše
13 Jugoslavije, to jest JNA - da su provodili silu nad menom i prisilu neku da bi
14 ja njima morao služiti, je l'... A u tom istom vremenu već je došlo - Slovenija
15 nije dala svojim ljudima da idu van slovenske granice da služe vojni rok.

16 P: Hoćete li, svedoče, da nam kažete da već te 1989. godine, kad ste Vi
17 služili redovan vojni rok, je bilo problema sa Albancima na Kosovu? Da li nam
18 možete reći kakvi su to problemi bili?

19 O: Ne znam kakvi su problemi bili, al' možem reć - što se tiče 1990.
20 godine, krajem dvanaestog mjeseca, i do trećega mjeseca u 1990. godini, dok sam
21 ja služio vojni rok - da je dolazilo... da je bilo tu i već... već se znalo šta
22 će biti, i... i ko je JNA i šta JNA zna..., je l' sam primijetio i vidio sam...
23 samom - imô sam taj osjećaj i to sve, je l' - i vidio sam tada da su mnogi
24 oficiri, da su mi rekli da me je Tuđ...Tuđman, je l'... je l' je bio na

25

26

27

28

29

30

1 vlasti... ja mislim da je bio tada na vlasti Stipe Mesić kao predsjednik i da su
2 njega htjeli da svrgnu da... da postave Borislava Jovića. To je... to je i
3 dovelo... Stipe Mesić i ja, i svi ostali vojnici - Slovenci, Albanci, Makedonci,
4 Bosan... - svi os... svi vo...vojska koja nis' bili srpskog nacionalnosti, svi,
5 svi smo bili, ono, odvojeni i vid'lo... vid'lo se šta je i kako je, je l'.

6 P: Rekli ste tada, 1989. i 1990., slovenačko rukovodstvo nije dalo
7 svojim regrutima da služe vojni rok. Jeste tako izjavili?

8 O: Jesam, tako sam izvan...izjavio, al' van granice Slovenije, je l', je
9 l' je doš... zbog toga - ne znam zbog čega - al' ja, kol'ko sam skužio i kol'ko
10 sam shvatio, da zbog toga što ni... što se više nisu mogli dogovoriti ko će bit
11 predsjednik, da l' će predsjednik bit bivše Jugoslavije - kao, u bivšoj
12 Jugoslaviji pričamo - da l' će predsjednik bit Slovenac, Hrvat, Bosanac,
13 Makedonac, Albanac, Srbin i to.

14 P: U Vašem odgovoru otišli smo sada na temu koju nisam mislio da pokrećem, pa nećemo
15 proširivati Vaše svjedočenje na elemente na koje se Vaša izjava ranije nije odnosila.

16 Samo me interesuje da li tada, 1990. godine, dakle Stipe Mesić u predsjedništvu
17 Jugoslavije kao Hrvat i da li je Ante Marković, kao Hrvat, bio predsjednik Vlade i da li je
18 Anton Tus, kao Hrvat, bio komandant ratnog vazduhoplovstva i da li su ključni ljudi u ratnoj
19 mornarici bili također Hrvati. Je l' Vam to poznato?

20 O: Ja bih Vas zamolio za lakše pitanje, je l' nikad nisam bio političar, a nit' sam
21 sada, i teško bi mi bilo reć'... Ne bi želio da pričam tko je, šta je i...

22 P: Hvala Vam. Hvala Vam. U redu je. U redu je.

23 O: ...i šta je obašao, koju dužnost, to.

24 P: U vezi sa vojskom - pošto ste baš služili vojni rok te 1990. godine - postaviti ću
25 Vam još jedno pitanje.

26 Osim JNA, koja je bila redovna vojska, Vi ste pominjali u Vašoj izjavi da je postojala
27 i Teritorijalna odbrana. Da li to tako?

28 O: Da, je, tako je. Za vrijeme Jugoslavije, je l' -

29 P: Da li sam u pravu kada kažem da je po Ustavu i po zakonima
30

1 Jugoslavije svaka republika i svaka teritorijalna pokrajina, i svaka mesna
2 zajednica imala Teritorijalnu odbranu, i da su tim jedinicama pripadali ljudi
3 svih nacionalnosti, svi oni koji su bili sposobni da nose pušku. Da li je to
4 tako bilo?

5 O: Ne znam da li ste u pravu, al' bilo je t... tako je bilo.

6 P: Hvala Vam. Vaše svedočenje odnosi se na period od te 1990. godine pa
7 nadalje i Vi ste rekli da su do 1990. godine, do izbora, odnosi među ljudima,
8 bez obzira na naciju, bili dobri. Da li ste tako izjavili?

9 O: Pa, možda bi se moglo tako reći, je l', je l' do sami' izbora...
10 izbori kad su prošli i kad je Hrvatska osnovala svoju vlast, svoj.. i koji su
11 bili Srbi među... u policiji, je l', jedni su nosili - hrvatsko stanovništvo, je
12 l' - nosili su šahovnicu, dok je srpsko, je l' - Srbi, je l' - vjeroispovijesti,
13 oni su nosili zvijezdu.

14 P: Hoćete li da kažete da je nakon tih izbora 1990. hrvatska vlast
15 insistirala na sopstvenoj nezavisnoj državi, a da su Srbi nosili tu zvezdu koja
16 je pripadala ranijoj Jugoslaviji. Jesam Vas dobro razumeo?

17 O: U tome smislu.

18 P: Izbori su 1990. godine održani i u Dubici, kao i svuda širom
19 Hrvatske, pa da li nam možete reći da li je velika većina stanovnika u Dubici
20 glasala za HDZ. Da li znate to?

21 O: Ne znam da li je glasala, al' znam da je HDZ pobijedio na izborima.

22 P: U izjavi koju ste dali Tužilaštvu hiljad... 2000. godine, na strani
23 drugoj, paragraf 6, naveli ste da su ubrzo nakon izbora 1990. Hrvati napustili

24

25

26

27

28

29

30

1 Teritorijalnu odbranu i formirali Zbor narodne garde - skraćeno ZNG - kao
2 vojnički ustrojenu formaciju. Da li ste dali takvu ideju?

3 O: Ne sjećam se šta sam juče jeo, a kamoli šta sam rekô prije šest
4 godina.

5 P: Da li je ovako bilo kao što sam Vas pitao, dakle da su nakon izbora
6 dve hilj... 1990. godine Hrvati napustili Teritorijalnu odbranu i formirali Zbor
7 narodne garde kao vojnu formaciju? Da li je to tako bilo?

8 O: Ako sam rekô i ako tako stoji u izjavi, nema razloga sad da mijenjam
9 izjavu i nešto drugo da doka...dokazivam i pričam.

10 P: Kada kažete da su stanovnici hrvatske nacionalnosti napustili
11 Teritorijalnu odbranu, kojoj su pripadali svi u Jugoslaviji, da li to znači da
12 su sami otišli?

13 O: Nisam razumio o kome se, je l'... O kome je pitanje?

14 P: Kada govorim... Oprostite.

15 O: Je l' govorite o Srbima ili o Hrvatima?

16 P: O Hrvatima. Kada kažete da su Hrvati napustili Teritorijalnu odbranu
17 nakon izbora 1990. i formirali ZNG, dakle oni su to sami otišli? To Vas pitam.
18 Da li su sami otišli ili ih je neko oterao?

19 O: Pa, ne znam baš ta... Ne bi' baš tako sad je nazvô, da l' su otišli
20 sami il' su otjerani, al' osjećalo se pritisak i sve o...ostalo, je l', i to,
21 normalno, pošto su... Sami se jesu... formirali su nakon toga, je l', Zbor
22 narodne garde i policiju.

23 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Gospodine Milovančeviću, mogu li Vas
24 zamoliti za malo vremena između pitanja i odgovora?

25 G. MILOVANČEVIĆ: Hvala, časni Sude. Vodit ću računa o tome.

26 P: Rekli ste u Vašoj izjavi koju ste dali Tužilaštvu - prvu izjavu koju
27 ste dali Tužilaštvu - dakle da je nakon tih izbora 1990. došlo do formiranja
28 Zbora narodne garde i da je komandant Zbora narodne garde u toj oblasti bio

29
30

1 Tomislav Mateljak. Je li to tako bilo?

2 O: Jeste, tako je bilo.

3 P: Na strani 2 u osmom paragrafu Vaše prve izjave Tužilaštvu iz 2000.
4 godine naveli ste da ste Vi Mateljaka smatrali kriminalcem, da je pre rata bio
5 nezaposlen i ološ, da je živio u stračari u Cerovljanima, a da je nakon
6 osnivanja HDZ-a naglo postao bogat i uticajan. To je Vaše mišljenje o njemu i
7 Vaš...Vaše saznanje o njemu.

8 O: Jeste, to sam rekô.

9 P: Takođe ste na strani 2, u paragrafu 8, te izjave iz 2000. naveli da
10 je Mateljak bio zadužen za organizaciju i naoružavanje Hrvata. Da li to znači
11 hrvatskog stanovništva u tom kraju?

12 O: Da.

13 P: U izjavi Tužilaštvu iz 2000. godine, strana 2, sedmi paragraf, naveli
14 ste da su nakon osnivanja Zbora narodne garde počeli da se menjaju odnosi Srba i
15 Hrvata u selu, da je zavladao nepoverenje i da se niko više nije osećao
16 sigurnim. Da li ste tako rekli i da li je tako bilo?

17 O: Rekao sam da jedni nisu... Srbi koji su ostali bili i kad je
18 Hrvatska, je l', nakon izbora formirala svoju vlast i to - normalno, bilo je
19 Srba u policiji - al' jednostavno Srbi nisu htjeli da nose hrvatsko obilježje,
20 što se smatra šahovnica. Oni su nosili zvijezdu, i hrvatska policija, je l',
21 hrvatska vlast tada nije, normalno, dozvoljavala da bude dve-tri vrste
22 obilježja, neg' samo da može jedno državno, to, obilježje. Srbi su se pobunili,
23 ošli su, normalno, u brda, gdje su se odmetnuli od hrvatske vlasti i gdje su
24 nastojali da svrgnu hrvatsku vlast i da ostave srpsku vlast, to jest neke
25 četničke formacije, je l', pod nazivom, izgovor da su obrambene snage JNA bivše
26 Jugoslavije il' TO-a.

27

28

29

30

1 P: Svedoče, doći ćemo i na JNA, i na TO nešto malo kasnije. Sada ćemo se
2 zadržati malo na ovim događajima koje pominjete u Vašoj izjavi 2000. i o ovom
3 periodu.

4 I danas ste izjavili, i u izjavi koju ste dali Tužilaštvu 2000. da su
5 Srbi u tom periodu odlazili preko reke Une da provedu noć u Bosni, a do... da su
6 se ujutro vraćali u Dubicu, a Vi ste danas izjavili i da su oni, ustvari, širili
7 neistinite glasine, da su se preko dana vraćali. Jeste tako rekli?

8 O: Da, tako sam rekao. Odlazili su u Bosnu, tam' su širili propagandu i,
9 normalno, lagali su tada JNA i... i vojnoj policiji, toj, je l', da bi naveli
10 JNA i ostale Srbe sa svojom propagandom da svrgnu policiju i vlast, je l',
11 hrvatsku, nakon izbora, da bi se oni došli nazad, da bi se vratili sa zvijezdom
12 il' kokardom.

13 A kad kažem da su... da su se vraćali, je l', i da su odlazili tam'
14 prijeko u Bosnu, mislim da su išli po pomoć da bi naveli JNA, tada, i ugrozili
15 sami sebe i Hrvatsku, je l', samu, sa time što su lagali, i da bi zavadili,
16 jednostavno, da bi zavadili tada JNA sa Hrvatskom i hrvatskom vlasti i to, je
17 l'.

18 P: To je Vaše mišljenje o toj poziciji, je l' tako?

19 O: Ne moje mišljenje, neg' to je, u biti, u stvarnosti, tako i se desilo
20 i tako je bilo.

21 P: Možete li nam reći - kada ste već spomenuli te Srbe koji su
22 noći...noću išli u Bosnu, a ujutru se vraćali - ko je to išao, odrasli ljudi,
23 žene, deca, starci, muško, žensko ili već ko je to išao od njih?

24 O: 'Oćete ponovit pitanje?

25 P: Kakvo je to stanovništvo iz Dubice išlo u Bosnu preko noći, preko
26 Une, da se skloni? Da li su to bili žene i deca, stariji ljudi, muškarci, ko
27 je...? Opišite nam.

28 O: Ne, žene i djeca u ostajali kod kuće jer su smatrali da nisu ugroženi

29
30

1 i da nemaju potrebe za odlaskom na spavanje u Bosnu. Normalno, odlazili su
2 ml...mladi ljudi i sposobni, koji mogu pucati i nositi oružje.

3 P: Ovde su se pred Sudom pojavili neki drugi svedoci koji su govorili o
4 ženi... o ženama i deci koji su išli u Bosnu, ali Vi kažete nešto drugo, pa ću
5 Vas pitati u vezi sa Vašom tvrdnjom da Srbi šire lažnu propagandu: da li pri
6 tome imate u vidu da je za naoružavanje hrvatskog stanovništva nakon izbora u
7 proleće 1990. godine u Hrvatskoj Dubici bio zadužen čovek koga Vi nazivate
8 kriminalcem? I šta znači naoružavanje civilnog stanovništva i jedne nacije u
9 višenacionalnoj sredini?

10 O: Ako sam ja tada smatrao Mateljka takim kakav...kaki /?kakvim/ sam ga
11 nazvô, nisam ga smatrao ratnim zločincom i ubicom. To je moj stav bio prema
12 njemu.

13 P: U izjavi Tužilaštvu i 2000. godine, strana 2, paragraf osmi, naveli
14 ste da se situacija dramatično promenila kada su pripadnici Teritorijalne
15 odbrane uhapsili sedam-osam ljudi, među njima i Tomislava Mateljka i Predraga
16 Vučićevića. Koje nacionalnosti je bio Vučićević?

17 O: Hrvatske nacionalnosti.

18 P: Za Vučićevića ste naveli da je on pristupio policiji nakon što su
19 Srbi otišli iz policije. Da li...

20 O: Da.

21 P: Da li to znači da je on primljen na mesto Srba policajaca koji su
22 otišli?

23 O: Da, bio je na mjestu, normalno, a i nije morô je l' je bio i prije
24 toga, je l'. Dok je on bio u policiji, bili su još i Srbi, normalno, sa njim -
25 srpske nacionalnosti.

26 P: Naveli ste da ti koji su bili uhapšeni su odveženi civilnim kamionom
27 za Kostajnicu i da je Mateljka uspeo da pobegne na putu za Kostajnicu, a da je

28
29
30

1 Vučićević zamenjen za jednog Srbina koji je uhvaćen. Ko je uhvatio tog Srbina?

2 O: Hrvatska policija, hrvatska vojska - ne znam ko je ga uhvatio, al'
3 uglavnom bio je... i jedan Srbin je uhvaćen - da...dogodila se razmjena za
4 Vučićevića.

5 P: U izjavi Tužilaštvu iz 2000. - to je na strani 2, paragraf deseti -
6 naveli ste da su Srbi koji su delovali na tom području nosili maslinastu
7 uniforme JNA ili zelene maskirne uniforme na kojima je bila oznaka SAO Krajina i
8 kruna sa krstom i četiri slova "S" ispisana ćirilicom, je l' tako? Jeste li to
9 rekli?

10 O: Jesam.

11 Ja bi zamolio Sud malo za stanku, ako može.

12 G. MILOVANČEVIĆ: Časni Sude, s obzirom na ovu molbu svedoka, a i s
13 obzirom na vreme, mislim da bi bio momenat da napravimo pauzu ... ili nije još
14 vreme - op... ja sam se... ja sam se prebacio. Tek u pet i petnaest imamo pauzu.
15 Ja sam pogriješio. Međutim ja se ne protivim molbi svedoka da se napravi pauza.

16 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Ali, svjedok je zatražio pauzu, je li
17 tako?

18 G. MILOVANČEVIĆ: Svedok je zamolio pauzu, a meni se učinilo da to se baš
19 poklapa sa vremenom za našu pauzu. Ja sam pogriješio, ali mislim da bi trebalo
20 napraviti pauzu zbog svedoka.

21 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Da, u redu.

22 GĐA RICHTEROVA: [simultani prijevod] Časni Sude, htjela bih samo reći da
23 je ovaj svjedok danas stigao avionom, nakon što je jučer radio, i mislim da on
24 mora biti vrlo umoran.

25 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] U redu. Imat ćemo našu uobičajenu
26
27
28
29
30

1 pauzu od 30 minuta i nastaviti ćemo u 17.30.

2 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prijevod] Molim da svi ustanu.

3 ... Početak pauze u 17.01h

4 ... Sjednica nastavljena u 17.31h

5 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prijevod] Ustanite, molim.

6 Izvolite sjesti.

7 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Gospodine Milovančeviću, izvolite.

8 Prije nego što počnete, da li je svjedok u stanju da bude u sudnici do 7

9 sati danas?

10 GĐA RICHTEROVA: [simultani prijevod] Nije mi dopušteno da imam kontakt

11 sa svjedokom i mi smo samo informisani preko jedinice za svjedoke da se ne

12 osjeća dobro i nema nikakvih daljih informacija.

13 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Svjedoče, dozvolite da Vas pitam: da

14 li ste u stanju da nastavite sa radom do 7 sati večeras? Možete li to? A ako ne

15 možete, molim Vas da to kažete kako možemo da prekinemo kako biste imali pauzu.

16 SVJEDOK: Možem izdržati. Nemam nikakvi' problema. Sve u redu.

17 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala Vam, ali ako Vam treba pauza,

18 samo spomenite to. Hvala.

19 Gospodine Milovančeviću, izvolite.

20 G. MILOVANČEVIĆ: Hvala, časni Sude.

21 P: Svedoče, nastaviti ćemo sa postavljanjem pitanja. Očekujem da ćete u

22 slučaju potrebe za bilo kakvom pauzom Vi to na vreme reći.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Budem rekô na vrijeme.

2 P: Hvala Vam. Kada opisujete okolnosti pod kojima ste pristupili Zboru
3 narodne garde, Vi kažete da je to bilo u leto 1991.. Je l' tako, svedoče?

4 O: Jeste. Tako je.

5 P: U izjavi koju ste dali Tužilaštvu 2000. godine, na strani trećoj,
6 paragraf 12, naveli ste da ste krajem jula, dakle krajem sedmog meseca 1991., sa
7 bratom Draganom i rođakom Mićom Ćorićem otišli u Kutinu jer niste bili članovi
8 HDZ-a i niste se hteli ni sa kim boriti. Međutim našla vas je hrvatska policija,
9 vratila u Dubicu i rekla da morate pristupiti Zboru narodne garde. Da li je tako
10 bilo?

11 O: Ne znam koji je bio mjesec. Mislim, teško mi se sada sjetit i šta sam
12 rekô, je l'... al', u biti, tako je bilo, je l'.

13 P: U to vreme, u leto 1991., kad ste se iz Kutine vratili u Dubicu, ko
14 je još bio aktivan osim Zbora narodne garde? Koje su još snage postojale sa
15 hrvatske strane? Da li je bilo pripadnika hrvatske policije?

16 O: Tada kada sam se ja vratio iz Kutine, još uvijek bilo srpske
17 nacionalnosti koji si bili u policiji, je l'...

18 P: Da li su ti policajci pripadali Ministarstvu unutrašnjih poslova
19 Republike Hrvatske tada, u to vreme?

20 O: Trebali su... trebali bi pripadat.

21 P: Da li je to vreme postojala lokalna policijska stanica u Hrvatskoj
22 Dubici, tada, u to leto 1991., i pre toga - mislim na 1990., 1991.?

23 O: Jeste, postojala je od... iz Jugoslavije, je l', od bivše milicije i
24 to. Misli se na jugoslavensku miliciju, je l' -

25

26

27

28

29

30

1 P: Da li to znači da je Ministarstvo unutrašnjih poslova Hrvatske tada,
2 1991., nasledilo u policijsku stanicu koja je ranije u onoj tad...dotadašnjoj
3 Jugoslaviji postojala takođe u Hrvatskoj Dubici. Je l' ste nam to rekli?

4 O: Tako je, to sam rekô.

5 P: Hvala Vam. Osim Zbora narodne garde i te, da je tako nazovemo,
6 lokalne policije Ministarstava unutrašnjih poslova Hrvatske u Dubici, da li je
7 bilo i policajaca sa strane, hrvatskih policajaca sa strane u to vreme u Dubici?

8 O: Malo je... Može se reć da je bilo, al' malo da ih je bilo, je l',
9 koji su imali školu, koji su završili, je l', školu za miliciju, policiju i to,
10 da su došli i obnašali dužnost policije.

11 P: U izjavi koju ste dali Tužilaštvu 2000. godine, na strani trećoj,
12 paragraf 14-i, naveli ste da ste kao... da su kod mosta bili hrvatski policajci
13 iz Moslavine i da su Vam oni naredili da snajperom gađate vojnike sa druge
14 strane reke. Da li je to tako bilo?

15 O: Da, bili su policajci iz Moslavine i, ne znam, koji' još krajeva, je
16 l', Hrvatske.

17 P: Vi ste u tom trenutku bili pripadnik Zbora narodne garde. Da li ste
18 dobili oružje, uniformu?

19 O: Imao sam oružje - neku hrđu od oružja, je l'. Uniforme nisam imô tad.

20 P: U izjavi Tužilaštvu iz 2000., u paragrafu 13 na trećoj strani, naveli
21 ste da mislite da su svi članovi HDZ-a imali uniforme. Vi kažete, Vi niste, a da

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 su svi članovi HDZ-a tada imali uniforme. Da li to tačno?

2 O: Pa moglo bi se reći tako: neki jesu imali, neki nisu. Ni...nisu imali
3 svi uniforme, je l'.

4 P: Da li je Vama poznato odakle su stigle te uniforme i oružje koje je
5 podeleno?

6 O: Jako teško pitanje za mene. Ne bi' znao reć.

7 P: Kada ste postali član Zbora narodne garde, objasnili ste da Vas je
8 Tomislav Mateljak zadužio snajperom, da je to bila neka puška koja je imala
9 snajperski nišan. Da li je to tako bilo?

10 O: Jeste, tako je bilo.

11 P: U nastavku Vaše izjave koju ste dali Tužilaštvu 2000. objasnili ste
12 da ste odbili naređenje hrvatskih policajaca iz Moslavine da snajperom gađate
13 vojnike sa druge strane reke i da Vam je nakon toga Mateljak oduzeo snajper i da
14 ste prebačeni u kuhinju. Je l' tako bilo?

15 O: Jeste, to sam rekô.

16 P: U ovoj istoj izjavi o kojoj govorimo sve do sada - dakle to je Vaša
17 izjava Tužilaštvu 2000. - naveli ste da ste nekoliko dana nakon toga, dakle
18 nakon ovog događaja sa snajperom, obavješteni da gori kuća Stojana Bekića. Šta je
19 taj Bekić bio po nacionalnosti i gde mu je bila kuća?

20 O: Stojan Bekić, Srbin je po nacionalnosti. Ima kuću u Hrvatskoj Dubici,
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 a u mome selu Predore imao je ranč, i ranč mu je gorio i kućica... kuća.

2 P: Da li Vam je poznato zbog čega je gorela i ko je... kako je došlo do
3 požara?

4 O: Nije mi poznato zbog čega je gorjela i zašto je došlo zbog... do
5 požara.

6 P: Hvala Vam. U Vašoj izjavi Tužilaštvu, opisali ste - u toj izjavi
7 2000. - da ste, kad ste čuli da gori Bekićeva kuća, otišli u selo Predore i da
8 su Vam meštani rekli da su videli da je u blizini njihove kuće sletao helikopter
9 JNA-a, iz koga je istovremeno pun... istovareno puno oružja, koje je kamionom
10 prevezeno u susedna srpska sela Živaja i Šaš. Da li ste tako izjavili?

11 O: Izjavio... nik... u... što se tiče Stojana Bekića, je l', nisam znao
12 da gori njegova kuća, nit' smo obaviješteni da je u pitanju njegova kuća, nego
13 da je u pitanju kuća, plamen i... da gori kuća u selu Predore. Na kraju, kad smo
14 došli u selo, i to, je l', čuli smo, vid'li smo da je... da se radi o kući
15 Stojana Bekića, to jest ranču.

16 P: Dakle ovo što ste nam sada rekli objašnjava zašto ste Vi pošli u selo
17 Predore. Vi ste čuli da je požar pa ste pošli da vidite kuću Vaše majke - jesam
18 Vas dobro razumeo - a onda ste ustanovili šta se dešava na licu mesta. Je l'
19 tako?

20 O: E, tako je, jako ste dobro ustanovili.

21 P: Niste mi odgovorili na pitanje o tome kako su Vam meštani rekli da su
22 videli da je u blizini njihove kuće sleteo helikopter JNA-a sa puno oružja. Da

23

24

25

26

27

28

29

30

1 li su Vam meštani tad, kad ste bili u Predorama, u vreme tog požara, rekli da su
2 videli helikopter JNA-a koji je istovario puno oružja.

3 O: Nisam rekô da su vidjeli mještani helikopter, neg' da su... da mi je
4 majka rekla i taj susjed da je bio helikopter i da se spustio u šumi. Rekao sam
5 da sam ja vidio taj helikopter i to oružje, a ne mještani.

6 P: Tačno je, svedoče, danas ste tako izjavili. Međutim u izjavi koju ste
7 dali Tužilaštvu 2000. stoji upravo ovako: da ste po odlasku u selo Predore zbog
8 tog požara čuli od meštana da je sleteo helikopter na kome je pisalo JNA i da je
9 istovario oružje. Pa, da li ste dali takvu izjavu Tužilaštvu.

10 O: Možda jesam dao, al' možda se po...pokrala greška. Požar se je desio
11 nekako u večernjim satima i to, i nakon moj dolaska i svega toga, je l', tad su
12 rekli mještani i rekla mi je moja majka da je bio helikopter preko dana, u toku
13 dana.

14 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Gospodine Milovančeviću, ovo nije Vaš
15 problem, ali mi imamo jedan problem. Vi neprekidno spominjete broj paragrafa,
16 međutim naša verzija nema brojeve pa nam je jako teško da pratimo. Mene posebno
17 zanima da vidim u njegovoj izjavi upravo ovo o čemu sada govorimo.

18 G. MILOVANČEVIĆ: Časni Sude...

19 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Da li biste mogli da nam pomognete?
20 Kako počinje, kojim riječima počinje taj paragraf?

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 G. MILOVANČEVIĆ: Časni Sude, samo jedna kratka informacija za Vas. Mi
2 smo dobili izjavu od strane kolege iz Tužilaštva, gde je svaki novi pasus
3 označen posebno olovkom sa strane radi lakšeg snalaženja, a ja ću sada reći
4 tačno gde se nalazi taj paragraf. To je uslovno paragraf, jer to su sve zasebni
5 pasusi na... koji se nalazi na određe... nalaze na određenoj strani.

6 Ovaj deo teksta koji sam predočavao svedoku nalazi se na strani 3 izjave
7 na B/H/S-u. To je prva izjava data Tužilaštvu 9. i 10. novembra 2000. Ta strana
8 na B/H/S-u nosi oznaku 02964236 i ovo je poslednji pasus na dnu strane. Pasus
9 počinje rečima: "Nakon toga sam prebačen u kuhinju." Pa onda dalje ide tekst u
10 kome opisuje požar u selu Predore i posetu majci. Na taj sam pasus mislio, s tim
11 što je taj pasus označen -

12 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Evo, uspio sam to sada da nađem.
13 Hvala.

14 G. MILOVANČEVIĆ:

15 P: Svedoče, dakle, ja sam Vam samo pokušao da predočim ono što postoji u
16 izjavi, a meni se učinilo da je to nešto različito od onoga što ste danas
17 izjavili. Zbog toga imam obavezu da Vas pitam: Al' dobro, šta je sad od toga
18 tačno? Dakle, kada ste rekli da ste bili kod majke u vreme tog požara, rekli
19 ste: "Stigli smo do naše obiteljske kuće. Majka je bila u velikom strahu.
20 Mještani su nam rekli da su videli helikopter JNA-a kako je sletio u blizini
21 njihove kuće. Na helikopteru je pisalo: "JNA". Iz njega je istovareno puno
22 oružja i utovareno u civilni kamion u vlasništvu "Elektre". I mještani su
23 također videli da je taj kamion prevezio oružje u susjedna srpska sela Živaja i
24 Šaš. Ja Vas sada pitam... pročitao sam Vam tekst iz Vaše izjave, da li se sećate

25
26
27
28
29
30

1 da li ste Vi dali ovakvu izjavu Tužilaštvu?

2 O: Sjećam se jako dobro te izjave.

3 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Ja se sjećam toga vrlo dobro. Mislim
4 da je to bio suprotni broj.

5 GĐA RICHTEROVA: [simultani prijevod] Ja sam htjela da se pozovem na
6 pitanje gospodina Milovančevića vezano za to da li je ono što je on rekao danas
7 tačno u odnosu na ono što je rekao 2000., a ja sam htjela da se pozovem na
8 njegovu izjavu iz 2002., gdje je rekao da je on to vidio, i on je danas u tom
9 smislu i svjedočio.

10 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala, gospođo Richterova. Možda je
11 to nešto što ste mogli da dodirnete u dodatnom ispitivanju.

12 G. MILOVANČEVIĆ:

13 P: Možete li nam, svedoče, reći da li su Vam te komšije objasnile kako
14 su oni znali da je taj kamion "Elektre" vodio... vozio oružje baš u Šaš i
15 Živaju? Da li su Vam rekli takvo ne...

16 O: Nisu mi imali potrebe šta reći, nit' sam rekô tako, da su mi oni
17 rekli da su vidjeli oružje. Opet ponavljam: nisam... ne sjećam se da sam rekô da
18 su mi rekli mještani, da su oni vidli av..., ovaj... iz helikoptera gdje se
19 prebacuje oružje, nego sam rekô da sam ja to vidio, a mještani su mi rekli da je
20 nakon... prije toga, u par navrata, da je dolazio helikopter na isto mjesto i da
21 je se spuštao i jedne prilike - ja rekô sam to već - kad sam dolazio kući, majka
22 mi je rekla da je helikopter spustio se i to je sve, i da je tam', i ja sam
23 otišô, je l', i vidio sam šta se događa i dešava.

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Da li mi možete reći koliko je to selo Živaja udaljeno od Predora i u
2 kom pravcu?

3 O: Vezano u kojem smislu sada tražite da Vam o...o...o...o... kažem u
4 kojem je pravcu, je l', sjever, istok, jug, je l'? Ne znam. Meni se čini da je
5 prema sjeveru, je l', da bi se išlo prema sjeveru, na sjever od mogega sela
6 Predore, a udaljeno je - selo je kroz šumu - šumskim putevima i to, možda neki'
7 15-20 kilometara da bi imalo, možda i manje. A da bi se išlo kroz moje selo, je
8 l', bilo bi isto neki' možda šest-sedam kilometara udaljeno.

9 P: Vi ste u Vašoj drugoj izjavi Tužilaštvu 2002. godine, na strani 2 -
10 to bi bio po ovom obeležavanju koje sam malo pre pomenuo, paragraf 2 ili pasus 2
11 - naveli da su helikopteri JNA-a sa oružjem i municijom u više navrata sletali u
12 šumu blizu sela Živaja i Šaš, odakle su oružje i municija kamionima i kombijima
13 prebacivani u ta sela.

14 O: Ne, nisam rekao da su sletjele u Živaju i u Šaš, nego da su sletili u
15 mome selu, je l', iza kuća. Opet ponavljam, neki' 800 metara od kuća
16 udaljenosti, je l', i da je tuda prebacivano oružje - najvjerojatnije, je l'.

17 P: Kažete "najverovatnije". Šta bi značila ta reč "najverovatnije"?

18 O: Ta bi riječ značila ono što sam se uvjerio samim, je l', dolaskom i
19 viđenjem šta radi taj helikopter i šta se događa, i prema tome normalno da sam
20 zaključio da je - i sve ostale navrate, je l' - imao je isti cilj, jedan, isti
21 cilj, je l' - prebacivanje oružja.

22 P: Vi kažete da ste zaključili da je, čim je helikopter došao tu, da je
23 cilj bio istovar oružja. Da li ste Vi ikada bili u šumi i prisustvovali istovaru
24 oružja iz helikoptera.

25 O: Ponavljam opet, jedne prilike, dolaska, je l', majka mi je rekla da
26 je spustio se helikopter. Ja sam otišô u šumu i gledao sam šta se događa. Bio je

27
28
29
30

1 pretovar oružja iz helikoptera u te kamioniće, je l', "Elektre", što ste Vi
2 spomenuli, i osab...os...osobna ostala vozila.

3 P: Rekli ste nam malopre, da su ova sela, Živaja i Šaš, kojima je
4 navodno bilo namenjeno to oružje, udaljena i nekoliko kilometara od tog mesta
5 gde su sletali ti helikopteri. A da li nam možete reći zašto helikopteri ne bi
6 sleteli u Živaju i Šaš, nego sleću tu kod vas u šumu, da bi odatle kamionima se
7 vozili deset kilometara po ne znam kakvim putevima?

8 O: Ne znam, ne znam, ne... ne znam odgovor na to pitanje. I meni to...
9 nije mi bilo jasno, ni meni samom, je l'.

10 P: Takođe ste rekli da su ti kamioni i kamioneti vozili oružje u Živaju
11 i Šaš. Da li ste Vi ikada bili u Živaji i Šašu i videli da su dovezeni kamioni
12 sa oružjem.

13 O: Ne, nisam bio ni u Živaji, ni u Šašu. Nisam vidio, a mis... jako
14 dobro znam gdje je došlo to oružje isto, u Hrvatsku Dubicu.

15 P: Vi ste u to vreme, kada ste postali član ZNG-i i kada ste bili na
16 mostu, kad ste zadužili snajper, pa potom otišli u kuhinju, gde Vas je poslao
17 Mateljak, gde ste odbili da pucate, dakle u to vreme ste se nalazili u Zboru
18 narodne garde i vrlo ste malo boravili u Vašem selu?

19 O: Jeste. Tako je.

20 P: A na osnovu čega kažete da je u tom periodu sletanje helikoptera u
21 blizini Živaje i Šaša bila gotovo svakodnevnica. Ako ste bili u Dubici, niste
22 bili tamo, u Živaji i Šašu.

23 O: Rekao sam da sam dolazio u par navrata kući, u posjeti majki i mjesta
24 svoga, je l', i da mi je majka to rekla, i da nije helikopter u Živaji i Šašu
25 sletao, nego - opet kažem - neki' 800 metara od moje kuće i od naših kuća, od
26 moga sela.

27 P: Da li je sve ovo što ste nam, svedoče, rekli, znači da na osnovu
28 onoga što Vam je rekla majka, da je videla helikoptere, ili što Vam je rekao

29
30

1 neko drugi, Vi ste zaključili da su ti helikopteri nosili oružje?

2 O: Da, nisam mogô zaključit da nose čips i da prevoze čips.

3 P: Hvala Vam.

4 O: Molim.

5 P: U izjavi Tužilaštvu iz 2000. godine - to bi bila strana 4. i
6 paragraf, kako sam ga ja označio, 17. - to bi bio treći pasus odozgo - Vi ste
7 naveli da je po nare...naređenju predsjednika Hrvatske, Franje Tuđmana, Tomislav
8 Mateljak naredio da se civilno stanovništvo evakuše iz Hrvatske Dubice i
9 okolnih sela. Da li je to tako bilo?

10 O: To je tako bilo nakon nekog vremena pošto je se izvukla i pošto je
11 pao Dvor na Uni, Hrvatska Kostajnica. Pro...p...prošlo je neko vrijeme, možda
12 jedno dva-tri, par dana - ne znam kol'ko je prošlo dana - da bi došlo naređenje
13 više da ne more hrvatska vojska, je l', i ZNG, da smo preslabi da bi održali
14 vlast i zakonje, i da bi zadržali, normalno, Hrvatsku Dubicu u svojoj vlasti, da
15 se moraju povuć pred četnicima, je l', JNA, i sve ostale, je l'.

16 P: Da li je to bilo naređenje da se civili povuku ili da se vi kao
17 vojska i policija povučete?

18 O: Ne znam kakvo je bilo naređenje, al', u biti, morali su se izvući, je
19 l', prvo civili, onda na kraju vojska, je l'... i policija.

20 P: Da li Vam je poznato gde je otišlo civilno stanovništvo iz Hrvatske
21 Dubice?

22 O: Poznato mi je da je ošlo u Jesenovcu preko Save, preko mosta, je l',
23 prema Moslavini, i dalje ne znam kud su se rasuli, je l', i gdje je našô svako
24 svoje obitavalište, je l', da mogu živit i preživit.

25 P: Hvala Vam. Da li su posle odlaska civilnog stanovništva u Dubici i
26 okolini ostala... ostali hrvatska policija i pripadnici Zbora narodne garde?

27 O: 'Oćete ponovit pitanje?

28 P: Pitao sam Vas da li su nakon odlaska civilnog stanovništva iz
29 Hrvatske Dubice u Dubici ostali hrvatski policajci i pripadnici Zbora narodne
30 garde. Da li su ostali dakle oružani sastavi, hrvatski?

1 O: Ne, nisu ostali. Po...povukli su se, je l', i oni.

2 P: Pominjali ste u Vašoj izjavi da su tada sa hrvatske strane
3 granatirani srpski položaji sa voza u pokretu, koji je bio opremljen
4 minobacačima. To ste pomenuli i u ovoj pisanoj izjavi, i danas u svedočenju. Je
5 l' tako bilo?

6 O: Pomenuo sam vlak, da... i na vlaku da su bili minobacači, i čemu su
7 služili, je l', a tu nije bilo neke preciznosti, a najmanje da bi mogli imat
8 domet do srpskih položaja i toga svega. To je bilo više zaplašivanje i što se
9 tiče same propagande, da ne bi pred srpskim okupatorom, jednom da bi se spasili,
10 je l', i... i... i to, da bi imali vremena da se izvuče hrvatski narod, je l', i
11 hrvatsko stanovništvo, je l'. Njih je sama propaganda, je l', ubijala, i to što
12 su lagali sami sebe i zaplašivali, je l'...

13 P: Da li ste Vi nama sada rekli da to ispaljivanje minobacačkih mina sa
14 voza u pokretu, nasumice, predstavlja propagandu?

15 O: Ne, to nisam rekô, za propagandu. To sam rekô da je bilo u
16 odstupnici, da bi zaplašili, je l', srpskog agresora, koji je nastojao pregaziti
17 hrvatsko stanovništvo, je l', da bi zaplašili i zadržali da bi se povuklo
18 hrvatsko stanovništvo, je l', i civili i to sve.

19 P: Međutim, Vi ste u Vašoj izjavi rekli da je stiglo naređenje
20 predsjednika Tuđmana da se civilno stanovništvo izvuče, da je to Mateljak
21 realizovao, a da je voz i poslije toga gađao. Je l' tako bilo ili ne?

22 O: Imate neko lakše možda pitanje za mene? Je... ja se opet ponavljam, a
23 i Vi se ponavljate. Rekô sam da sam saznao naknadno, kasnije, da je došla
24 zapovijed od Tuđmana da nema ljudi, da nema takvog naoružanja koje bi moglo
25 obuzdat srpskog agresora, je l', i to sve... i da se moraju povući preko Save.

26 P: U Vašoj izjavi Tužilaštvu, a i danas, rekli ste da je u jednom
27 trenutku srušen most između Hrvatske i Bosanske Dubice. Ko ga je srušio i kada
28 je to bilo?

29 O: Srušila ga je hrvatska vojska, hrvatska policija, je l', pred bijegom

30

1 samim, kad je napala JNA sa tenkovima i haubicama, je l'... U tome slučaju spriječen je prelazak
2 preko rijeke Une i dolaska iz Bosne, je l', srpskih snaga i JNA.

3 P: Da li sam u pravu ako Vas podsetim...

4 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Dopustite da /nečujno/.

5 G. MILOVANČEVIĆ: Oprostite.

6 Svedoče, da li sam Vas prekinuo možda?

7 O: Ne, ne. Nastavite Vi sa pitanjem slobodno.

8 PREOVODITELJICA: Oprostite, žao mi je. Mikrofon nije bio uključen.

9 G. MILOVANČEVIĆ:

10 P: Da li sam u pravu ako Vas podsetim da je, prema onome što ste i Vi svedočili, da je
11 most srušen u noći između 13. i 14.09.1991.? Sećate li se tog datuma? Da li Vam to nešto znači?

12 O: Da, znači, kako da ne? Te noći, je l', toga datuma, kad je most porušen, sa bosanske
13 strane, a i u više navrata, je li, prije dana i noći bilo je pucano na stranu Hrvatske. Pucano
14 je po crkvama, po kućama. Hrvatska je Dubica granatirana iz minobacača. Mine su padale po
15 kućama, išle su po crti asfalta. Pucano je po crkvi iz topova. Avioni JNA-a probijali su zvučni
16 zid da bi padali crjepovi sa kuća, je l', sa zgrada, pucala stakla i sve ostalo.

17 P: Rekli ste danas u Vašem svedočenju da su hrvatska policija i Zbor narodne garde
18 vršili vlast, obnašali vlast u Hrvatskoj Dubici, hrvatsku vlast; da je u Hrvatskoj Dubici
19 postojao stožer Zbora narodne garde, i da je on bio stožer, dakle štab, za jedinice Zbora
20 narodne garde koje su postojale u tri sela: Dubici, Baćinu i Cerovljanima. Da li ste tako
21 izjavili?

22 O: Da, postojala je, je l', u obrani, u smislu obrane - obrana je s hrvatske strane
23 bila u Baćinu, Cerovljanima i Dubici.

24 P: To je, koliko sam Vas razneo, septembar 1991. Postoji Socijalistička Federativna
25 Republika Jugoslavija, postoji i njena savezna vojska, JNA, i od koga se to brani Zbor narodne
26 garde u Hrvatskoj?

27 O: Od koga se brani? Ja mislim da je to malo provokativno pitanje, je l', od strane Vas
28 prema meni.

29 P: Nije mi to bila namera, svedoče. Ako je to Vaš odgovor, ići
30

1 ćemo dalje.

2 O: Može drugi odgovor... drugo pitanje.

3 P: Kada opisujete situaciju vezanu za rušenje mosta, da li je razlog
4 zbog koga je hrvatska policija srušila most između Bosanske i Hrvatske Dubice da
5 spreči kretanje tenkova JNA-a? Je l' to bio osnovni razlog?

6 O: Da, al' niste me pitali ko je bio na tim tenkovima JNA-a. Treba da
7 odgovorim il' već znate možda...?

8 P: Svedoče, ja znam da je tada predsednik Predsedništva Jugoslavije bio
9 Stjepan Mesić, a predsjednik Vlade Ante Marković, ali ne razgovaramo o tome. Ja
10 ću Vam postavljati pitanja, a ne Vi meni.

11 Što se tiče Vaše izjave Tužilaštvu iz 2000., na strani 4. naveli ste da
12 je 15.09.1991. pedesetak osoba srpske nacionalnosti u zelenim maskirnim
13 uniformama i u maslinastim uniformama JNA-a okružilo selo Predore. Je l' to tako
14 bilo?

15 O: Koji ste datum spomenuli?

16 P: Vi ste pomenuli 15.09.1991., čini mi se. 15.09.1991.

17 O: Da, da.

18 P: Izjavili ste i danas, i napisali u Vašim izjavama Tužilaštvu da ste
19 među tim licima prepoznali Momčila Kovačevića, Stevu Rađunovića i Veljka
20 Rađunovića. To je tako bilo, je l' tako?

21 O: I mnoge druge još. Tako je bilo.

22 P: Izjavili ste da su ti ljudi pretraživali kuće, a da su oni među vama
23 koji su imali oružje, to oružje ranije odbacili. Je l' to tako bilo?

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Je, bilo. Radilo se o dve puške, lovačke, i te su dve lovačke puške
2 bile odbačene u bunar.

3 P: Izjavili ste da su se raspitivali da li u selu ima vojnika, koliko je
4 policajaca, kakvo oružje imaju, da li sa hrvatske strane ima teškog naoružanja.
5 Jesu se o tome raspitivali?

6 O: Rekô sam da su nas tjerali, gonili nas ispred sebe kao živi zid u
7 izvidnicu na... u... da idemo do rijeke Save. Preko rijeke Save nalazi se Drenov
8 Bog, i tu su nas pitali o tome mjestu, o tome selu, mada meni nije bio poznat
9 broj ni išta slično tome. Ja sam rekô da ne znam i da vide. Normalno, gledali su
10 preko rijeke Save u to isto selo, i ja sam rekô: "Morete još sami vidjeti, je
11 l', i to zaključiti kakvo je selo, kol'ko ima stanovništva, kako je na..., koja
12 je gustoća sela i sve ostalo, je l'..."

13 P: Hvala Vam. Takođe ste izjavili da su Vas nakon hapšenja, vas
14 osmoricu... vas osmoro, odveli u zgradu stare škole, u kojoj, kako kažete, je
15 bila srpska komanda u Hrvatskoj Dubici, pretpostavljam.

16 O: Ne, nisam rekô da je nas osmero odvedeno, neg' da smo odvedeni ja i
17 Mićo Ćorić.

18 P: I danas, i u izjavi Tužilaštvu 2000. na strani 5-oj, rekli ste da ste
19 u jednom trenutku ostati da popravljate most. Da li je to onaj most između
20 Hrvatske i Bosanske Dubice, koji je srušen od strane hrvatske policije u
21 septembru 1991.?

22 O: Jeste, riječ je o tome mostu isto.

23 P: Hvala Vam. Naveli ste u izjavi da su zajedno sa Vama na popravci
24 mosta radili i neki Srbi. Da li su i oni bili zatvorenici?

25

26

27

28

29

30

1 O: Ti Srbi koji su radili sa mnom, to su bili... jesu, bili su Srbi,
2 normalno, je l', al' nisu bili zatvorenici, nego su bili kažnjenici je l' su
3 pobjegli iz Lipika, Daruvara, Pakraca, je l', sa ratišta, i ne znam još kojih
4 mjesta i to, i bili su kažnjeni. I dovedeni su dvojica da rade sa nama, je l'.

5 P: Hvala Vam. U izjavi Tužilaštvu iz 2000. na petoj strani navodite da
6 je jednoga dana odveden Idriz Čaušević, da ste čuli jauke, da pretpostavljate da
7 je ubijen, ali da niste videli ko je to učinio. Takođe ste naveli da ste
8 sledećeg jutra čuli Srbe kako spominju da je neko ubijen, ne navodeći ime, i da
9 su se oko toga svađali. Je l' tako bilo?

10 O: Nije tako bilo. Rekao sam: noć, jedne noći, je l', prije nego što je
11 stradao Knežević i Abaza - možda dve noći ranije - da je odveden
12 Čauše...Čaušević i da sam čuo, i čuli smo, zapomaganje, jauke, krike i to sve, i
13 nikad se više nije vratio nama, je l'...

14 P: Ja sam Vas to i pitao. Da li...

15 O: ...ne znam.

16 P: ...da li ste pominjali sledećeg jutra... da ste sledećeg jutra čuli
17 neke Srbe koji pominju da je neko ubijen i da su se oko toga svađali? A to je
18 vezano za upravo stradanje pomenutog Idriza Čauševića.

19 O: Ne, niste u pravu. Što se tiče u izjavi toga što sam rekô, u izjavi
20 stoji, i rekô sam, da je do Srba došlo između svađe kad je ubijen Ante Knežević
21 i Željko Abaza, da nisu smjeli biti ubijeni, da su trebali bit za razmjenu.

22 P: Hvala Vam. Takođe ste u izjavi koju ste dali Tužilaštvu 2000. na
23 petoj strani naveli da su ti ljudi koji su izveli Vas u dvorište tada, kada se

24

25

26

27

28

29

30

1 to događalo sa Antunom Kneževićem i Željkom Abazem, razvalili vrata od
2 prostorije u kojoj ste se nalazili, jer verovatno nisu mogli da dobiju ključ od
3 dežurnog. Je l' to tako bilo?

4 O: To je bilo u noćnim satima i tako je se desilo.

5 P: Da li ste Vi videli ko je ubio Antuna Kneževića i Željka Abaza?

6 O: Ne, nisam vidio.

7 P: Hvala Vam. Opisali ste detaljno šta se dešavalo sa telima nastradalih
8 Antuna Kneževića i Željka Abaza, i kako su bačeni u reku. Takođe ste izjavili na
9 strani 6 Vaše izjave Tužilaštvu 2000. da je neko tim ljudima koji su bili oko
10 Vas - a Vi ste pominjali njihova imena - sa kontrolnog punta...punkta rekao da
11 prestanu. Čak su i pripucali u vašem pravcu, a da su potom Srbi sa kontrolnog
12 punkta vas stavili u auto i vratili vas nazad u prostoriju u kojoj ste bili. Da
13 li je tako bilo?

14 O: Desilo se kad su pobacali Abazu i Knežević, kad su bačeni u rijeku
15 Unu. Mi smo prešli... dobili smo naređenje da pređemo na drugu stranu ograde i
16 trebali su početi pucati u nas, je l', da nas ubiju, da popadamo sami u rijeku, da
17 ne prljaju ruke sa nama. U tome trenutku, ne znam, zaškripale su gume, je l', na
18 pijesku zastrugale, ono, je l', došlo je civilno vozilo neko, i tu je došlo do
19 svađe između ovih koji su ubili, koji su vozili, je li... i to... i te patrola.
20 Najvjerojatnije je bila neka patrola. Ne znam ko su bili, šta su bili i to, je
21 l'... Rekli su da ne smiju da ubiju i nas dvoje, da ćemo biti za razmjenu i to...

22 P: U izjavi Tužilaštvu iz 2000. na strani 7, to je poslednji paragraf -
23 mislim da je poslednji - navodite da mislite da su ubistva u selima Baćina,

24

25

26

27

28

29

30

1 Hrvatska Dubica, Predore, Tanac, Višnjica i Cerovljani naredili Stevo Rađunović
2 i Momčilo Kovačević. Sećate li se da ste dali takvu izjavu? Da li je tako bilo?

3 O: Sjećam se da sam dao takvu izjavu, je l'... Momčilo Kovačević i Stevo
4 Rađo - oni su bili Bog i batina. Bog nad bogovima su se smatrali - i bili su u
5 to vrijeme u Hrvatskoj Dubici.

6 P: Hvala.

7 O: I sve što se događalo i radilo išlo je preko njihovog naređenja i
8 njihove zapovijedi, je l' -

9 P: Upravo sam hteo da Vam postavim jedno pitanje u vezi sa ovom Vašom
10 poslednjom rečenicom. Vi ste u izjavi Tužilaštvu 2000. na strani 2 i 3 rekli da
11 su ova dvojica, Stevo Rađunović i Momčilo Kovačević, bili na čelu svih srpskih
12 snaga u tom području. U paragrafu 3 te izjave rekli ste da je Teritorijalna
13 odbrana činila te srpske snage, a u paragrafu 6 da Vam je teško da razlikujete
14 Teritorijalnu odbranu od Martićeve milicije, da mislite da su oni bili jedno, da
15 su isti ljudi samo menjali uniforme.

16 O: Jest.

17 P: Je l' to tako bilo?

18 O: Tako je bilo. Bili su jedni te isti ljudi. Možda mlađi su bili kao
19 policija, specijalci, izviđači i sve ostalo, dok su ovi ostali mijenjali
20 obilježja i teško je bilo razlikovat da li je bio policajac - to sam pomenuo...
21 mislim da nema više potrebe za spominjem - da li je bio policajac, TO i JNA,
22 specijalac, izviđač, četnik.

23 P: U izjavi koju ste dali Tužilaštvu 2000. na strani 6-oj, naveli ste da
24 su u jednom trenutku kontrolu nad područjem preuzeli JNA i vojna policija JNA-a,
25 a ne lokalni Srbi. Da li se sećate kad je to bilo, makar otprilike. Rekli ste da

26

27

28

29

30

1 je to bilo oko nedelju dana nakon što je u Krećanama ubijeno 90-ak ljudi. Da li
2 se sećate da ste to izjavili?

3 O: Ne bi se složio sa tim. Mislim, neću da kažem, da pričam gluposti,
4 al' ne... ne bi se mogô sjetit da l' sam to izjavio i da... i da je se tako
5 desilo, da sam nešto tako rekô, je l'...

6 P: Kada ste pominjali Krećane i pobijene ljude, da li pri tome mislite
7 na ljude čiji su leševi pronađeni u Baćinu?

8 O: Na ekshumaciji.

9 P: Kada ste Vi saznali za stradanje tih ljudi, odmah ili u nekom
10 kasnijem trenutku?

11 O: Ja mislim da je prošlo neko vrijeme... prošlo. I onda, kad smo
12 radili, je l' - a mi smo radili, obavljali te poslove koje sam naveo sve do sad
13 - bilo je Bosanaca, je l', srpski... Srba, je l', iz Bosne koji su prelazili, i
14 to, i koji ispričali jedanp... jednom prilikom dok smo bili radili na mostu,
15 došlo je do kontakta, do priča "Ko si? Šta si?", je l', pitali su nas ti Srbi,
16 srpski vojnici, četnici - ne znam ko, šta, kako da ih nazovem, jednostavno, je
17 l'... I tako pričali smo i došli smo do jednog kontakta gdje su oni u jednom
18 trenutku spomenuli, kao, da ih se... da ih se čulo, vrika...vika, plač i jauci,
19 da su se čuli, u mjestu Baćin na području Krećana. I opet kasnije bila neka
20 priča, je l', opet je došlo do priče. Pričam... kažem, ono što sam čuo; nisam
21 vidio ništa, je l'... Priča je opet došla, širila se, kao, da smrdi, da se širi
22 jak smrad i to sve.

23 P: Hvala Vam. U Vašoj izjavi Tužilaštvu iz 2000. na strani 7 naveli ste
24 da znate da je Martić nekoliko puta svraćao iz Knina i da se sastao sa

25

26

27

28

29

30

1 Rađunovićem i Kovačevićem. Naveli ste da ste jednom prilikom dok ste skupljali
2 stoku, čuli stražare kako pominju ime Milana Martića i da je stigao helikopterom
3 koji ste videli. Naveli ste da ste čuli kada su stražari rekli da taj helikopter
4 treba da sleti u selo Živaja. Jeste dali takvu izjavu 2000.? Sećate li se toga?

5 O: Jako se dobro sjećam i niste u pravu što se tiče ovoga. Nisam rekao
6 da se Martić sastao sa Kovačevićem i Rađunovićem, nego da se treba... to što su
7 pričali Srbi. Srbi su pričali između sebe - ja sam slušao šta pričaju - i čuo
8 sam priču da obilazi teren i to sve, je l'... - da, kao, u Dubicu ne smije da
9 sleti, da dođe - ne znam zbog čega i kako - al' da će ići u Živaju, da će se
10 spustiti u Hrvatskoj Dubici na željezničkoj stanici, da će biti prebačen
11 vozilima, je l', u Živaju i dubička brda kod Mišljenovića Jove i Mile.

12 P: Hvala Vam. To je Vaša prva izjava o... o Martiću i o njegovim
13 sastancima... navodnim sastancima sa Rađunovićem i Kovačevićem, što ste dali
14 2000.

15 2002. godine Vi ste dali dopunu izjave, 07. i 11.03.2002., i u toj
16 drugoj izjavi naveli ste da ste čuli da je Martić više puta dolazio u Dubicu, a
17 da ste jednom sredinom oktobra 1991. videli kako helikopter sleće blizu
18 železničke stanice u Dubici, a da su Vam stražari rekli da tog dana dolazi
19 Martić i da je iz Dubice otišao u Živaju. Međutim i tom prilikom, kada ste Vi
20 videli helikopter, Vi niste videli Martića, zar ne?

21 O: Tom prilikom kad sam vidio helikopter, nisam vidio, normalno,
22 Martića.

23
24
25
26
27
28
29
30

1 P: U ovoj istoj izjavi iz 2002. godine Vi kažete da Vama nije niko rekao
2 koja je svrha njegove posete i da možete samo da pretpostavite da je došao da o
3 situaciji na terenu razgovara sa Kovačevićem i Rađunovićem. Jeste li tako
4 izjavili?

5 O: Ne sjećam se. Ne...ne...ne mogu odgovorit na to pitanje.

6 P: U ovoj drugoj, dodatnoj izjavi iz trećeg meseca 2002. Vi na strani 3-
7 oj, drugi pasus odozgo, kažete: "Momčilo Kovačević i Stevo Rađunović su radili
8 prema zapovijestima Milana Martića, čije je sedište bilo u Kninu. Čuo sam da su
9 Kovačević i Stevo Rađunović često išli u Knin kod Milana Martića po uputstvo. To
10 sam saznao od nekih prijatelja."

11 Da li ste tako izjavili u ovoj drugoj, dodatnoj izjavi?

12 O: Ne sjećam se da sam tak' izjavio, al' možda je nešto bilo u tome
13 smislu, al' ne da je išao, je l', po naređenja kod Milana Martića, Kovačević i
14 Rađunović, nego da su mu trebala... da su im dolazila naređenje iz Knina od
15 Martića.

16 P: U ovoj Vašoj drugoj izjavi, dakle u ovoj dodatnoj izjavi iz 2002., u
17 trećem pasusu na trećoj strani stoji na kraju tog trećeg pasusa, dakle: "Vidio
18 sam njegov helikopter kako dolazi sredinom listopada 1991., dakle desetog
19 meseca.

20 Kažete da je sletio u blizini železničke postaje u Hrvatskoj Dubici i na
21 kraju kažete: "Siguran sam da je to bilo pre masovnog ubistva civila u Baćinu."

22 Da li ste tako izjavili?

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Ne znam da l' sam... Ako sam rekô, ako stoji to u izjavi, onda
2 najvjerojatnije da jesam tako rekô, da sam dao tu izjavu, a nisam vidio da je se
3 spustio, nego da sam čuo da će se spustit helikopter. Helikopter jesam vidio sa
4 farme Jelas. I gledao sam u njega.

5 P: Dakle, ovo što sam Vam sada predočavao bila je Vaša dopunska izjava
6 data u martu 2002., dve godine nakon što ste dali prvu izjavu Tužilaštvu. Sada
7 ću Vam predočiti Vašu treću dopunsku izjavu. Ona je sačinjena 02. i 03.06.2003..
8 I Vi kažete na prvoj strani te dopunske izjave Tužilaštvu iz.. od 2003., u
9 pogledu paragrafa tri...33, da želite dodati da "90 ljudi koji su ubijeni u
10 Krečanama su bili civili, a o tome sam čuo od mog rođaka Miće Ćorića".

11 A u paragrafu 36 kažete: "Želio bih pojasniti da sam znao da dva lokalna
12 srpska zap...zapovjednika Radunović i Kovačević se bore za moć sa lokalnim
13 predsednikom SDS-a Stevom Mišljenovićem. Njega su čak i napali. Čuo sam da je on
14 nakon tog napada otišao Martiću u Knin. Dok sam radio na polju tokom mog
15 zarobljeništa, jednom sam video helikopter kako stiže. Lokalni Srbi koji su nas
16 čuvali komentirali su da Martić dolazi srediti situaciju i razrešiti dužnosti
17 onu dvojicu zapovjednika, što se uskoro i desilo."

18 Da li se Vi sećate da ste ovakvu dodatnu izjavu 2003. dali Tužilaštvu?

19 O: Ne znam. To je za mene preopširno, je l'... Sada je... tu imade što
20 se... s nečim se ne bi ni složio, je l', u tome što ste naveli sve oko...
21 Spomenuli ste Ćurića Miću, da mi je on, kao, rekô, da je spomenuo Krečane, je

22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 li, i to, Baćin... A nije mi jasno ovo Vaše pravo pitanje... kratko pitanje?

2 P: Samo sam Vas... Svedoče, oprostite, da se ne preklapamo. Samo Vas
3 pitam - dakle, za Ćorića ste objasnili - pitam Vas za sukob o kome govorite,
4 Rađunovića i Kovačevića sa Mišljanovićem, i o dolasku Martića da sredi
5 situaciju, kako su pričali lokalni Srbi, i da razriješi dužnosti ovu dvojicu
6 zapovjednika, što se uskoro i desilo. Da li ste Vi dali takvu izjavu Tužilaštvu
7 2003.? Ta se izjava nalazi tu u toj gomili papira pred Vama.

8 O: Tako je, to sam rekô je l' sam smatrô i mislio, je l'...

9 P: Podsetit ću Vas da ste pre toga u ovoj prethodnoj, prvoj dopunskoj
10 izjavi iz 2002. rekli da Vam niko od lokalnih stražara nije rekao šta je svrha
11 Martićeve posjete, a sada 2003. u toj trećoj dopunskoj izjavi kažete: "Rekli su
12 mi stražari da dolazi da sredi situaciju i da razriješi ovu dvojicu
13 zapovjednika." Šta je sad od toga tačno?

14 O: Ja bi' Vas zamolio za malo lakši tempo, jedan, jer očito pokušavate
15 me zbunit i to.

16 P: Svedoče, govorit ću lakše i ne pokušavam da Vas zbunim samo Vam kažem
17 da jedan dolazak Martića, navodni dolazak helikopterom, opisujete na jedan način
18 2002. i kažete: "Ne znam šta je... zašto je došao. Stražari mi nisu rekli zašto
19 je došao.", a kada date 2003. novu izjavu Tužilaštvu, kažete: "Martić je došao
20 da razriješi ovu dvojicu, jer su mi to rekli stražari." To su dve različite
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 izjave. Isti događaj opisujete na dva različita načina. Pa, šta je sad tačno:
2 ovo što ste rekli 2002. ili ovo što ste rekli 2003., ili i jedno i drugo?

3 O: Točno je ono, je l', da se ne možem sjetit i da ne znam šta sam rekô
4 prije 15-16 godina i šta je se desilo i nakon nekih 10, 11, 12 godina, kol'ko je
5 prošlo vremena od toga - da znam šta sam rekô, i da se sjećam, i da možem jedno
6 te isto ponovit. Ne, nisam toliko pametan nit' bi želio to pamtit, nit' imam
7 potrebe uopće s time... za time da pamtim to i da se sjećam šta sam rekô. Moje
8 sjećanje je bilo takvo kad sam prvi puta..., kažem, rekô nešto, je l', 2002. Ne
9 morete se držat... sad je... 1992. ak' sam nešto rekô, da se držite za 2002.
10 godinu, da sam spomenuo nešto drugačije.

11 P: Hvala Vam na ovom odgovoru.

12 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Gospodine Milovančević, imate li
13 kopiju te izjave iz 2003.? Da li svjedok ima tu kopiju? Jer Vijeće također ima
14 samo dvije kopije. Čini se da nemamo ovu izjavu iz 2003. godine. Možda bi
15 svjedoku to pomoglo da se prisjeti, ako bi imao prilike pogledati svoju izjavu.

16 G. MILOVANČEVIĆ: Hvala Vam, časni Sude. Izjava... Ja ću pokušati da
17 budem konstruktivan onoliko koliko mogu.

18 Dakle ova izjava, dopunska, dodatna izjava svjedoka od 2. i 3. šestog
19 meseca 2003. godine na B/H/S-u nosi oznaku 02964254 i ima dve strane. Nalazi se
20 na drugoj strani potpis svedoka. Na engle... u engleskoj verziji ta izjava nosi
21 oznaku 02964257.

22 Na prvoj strani tog engleskog teksta - dakle broj te se završava sa 257
23 - to je dodatna izjava svjedoka Josipovića, u četvrtom i petom paragrafu
24 odozdo... pasusu odozdo pominju se paragraf 36 i paragraf 33. Ja sam svedoku

25

26

27

28

29

30

1 predočio njegov paragraf 36, koji govori o tome kako su dva lokalna komandanta,
2 Radunović i Kovačević, u borbi sa Stevom Mišljenovićem, liderom SDS-a, da su ga
3 napali i da je on poslije toga otišao u Knin kod Martića i da je Martić, prema
4 rečima lokalnih srpskih stražara, došao i smenio ova dva komandanta da bi reš...
5 i tako rešio situaciju. Dakle, tu izjavu ja sada predočavam svedoku kao izjavu
6 koju je dao Tužilaštvu 2003. godine. Svedok je rekao da se tačno toga ne seća.

7 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] To shvaćam, no da li svjedok ima
8 kopiju te izjave?

9 G. MILOVANČEVIĆ:

10 P: Svedoče, da li ste uspeli da pronađete tu dodatnu Vašu izjavu iz
11 2003. godine?

12 O: Je, imam neku izjavu pred sobom.

13 P: E, na... na... nalazi se na prvoj strani... Na prvoj strani ta
14 iz...izjava bi trebalo da ima gore, u gornjem desnom uglu oznaku - posljednji
15 broj - 254. Gore u desnom uglu, je l' ima tu oznaku?

16 O: Ja, ima.

17 P: E, pređite na tekst koji se odnosi na paragraf 36. Ovo je dodatak
18 Vaše izjave i ovaj dodatak u paragrafu 36 odnosi se na ovaj događaj sa
19 zapovjednicima Radunovićem i Kovačevićem, i njihov odnos sa Mišljenovićem, i
20 ponašanje Martića. Pročitajte to. Možete u sebi, ne morate na glas, i recite mi
21 da li ste Vi dali takvu izjavu Tužilaštvu.

22 O: Koje je Vaše tačno pitanje povodom paragrafa 36?

23 P: Da li ste dali ovakvu izjavu tužiocu... Tužilaštvu 2003. godine? Je
24 l' to ono što Vi znate? To Vas pitam.

25 O: Da, a to je još... piše u tom paragrafu: "Čuo sam da je on nakon tog
26 napada otišao Martiću u Knin." A o kome se radi?

27

28

29

30

1 P: Dakle Vi ste pročitali o...o...o...ovaj tekst koji se odnosi na
2 paragraf 36 i kažete da ste takvu izjavu dali. Samo sam to pitao, ništa više.

3 O: Tako je, tako piše.

4 P: Hvala, hvala Vam. Međutim Vi dajete i četvrtu izjavu Tužilaštvu,
5 odnosno četvrtu dopunu. To je Vaša dopuna od 12.03.2006. godine i Vi ste o
6 danas... danas o njoj govorili odgovarajući na pitanja Tužilaštva. Ta dopuna je
7 vrlo kratka i ona govori da je u novembru 1991. godine bio jedan incident, kada
8 je neki kombi sa licima srpske nacionalnosti naleteo na minu, da je vozač bio
9 teško ranjen, pa umro u Beogradu od povreda, i da je nakon njegove smrti Martić
10 stigao u selo Živaja i želeo da vidi hrvatske zatvorenike. I tada ste Vi bili
11 dovedeni, kako kažete, u Živaju, ali je on to izbegô da Vas vidi. Jeste dali
12 takvu izjavu, danas o tome svedočili?

13 O: Nešto u tome smislu bilo, a možda nije tako bilo kako ste Vi rekli da
14 sam ja rekô i da sam dao takvu izjavu, je l'. Kombi je naletio na minu, a ko je
15 podvukô opet od Srba minu pod taj kombi i ko je bio u tome kombiju...

16 P: Vidite, ja Vas pitam samo o ovom delu koji se odnosi na posetu Milana
17 Martića - na navodnu posetu - selu Živaja u novembru mesecu. Da li Vi ostajete
18 pri izjavi da je Martić 1991., novembra, bio u Živaji ovako kao što opisujete.

19 O: Možda u novembru, al' nakon - ne znam kol'ko je vremena prošlo,
20 kol'ko je dana - mislim, prošlo par dana nakon naleta mi... na minu toga
21 kombija, je l', i stradanja toga Srbina koji je imao vel'ku funkciju, obnašô u
22 Živaji, je l', i kad je...

23 P: Svedoče, oprostite, ja Vas samo pitam, jer ste Vi čuli da je Martić
24 dolazio. Na taj deo se odnosi moje pitanje. Tvrdite da je u novembru Martić
25 dolazio u Živaju. Jeste tako čuli?

26 O: Ne da sam tako čuo, neg' tako mi je rečeno. I kad su... kad je

27

28

29

30

1 ubijen, ovaj... to je... Kad je naletio na minu taj, je l', Srbin s tim kombijom
2 - onda... ubili su, zaklali su oni... te noći su zaklali Abazu i Kneževića, i
3 onda su odvezli nas u Živaju.

4 Ja mislim da je bilo... da... da nije ista ta noć, nego druga, treća noć
5 da... da... da... da smo odveženi u Živaju i da je rečeno da je Martić tu u
6 komandi i to sve što sam rekô.

7 P: Vidite, Vi ste prvu izjavu Tužilaštvu dali novembra 2000. Potom ste
8 dopunsku dali u martu mesecu 2002., koju sam Vas predočio. Pa ste onda drugu
9 dopunsku izjavu dali u šestom mesecu 2003., pa govorite kako Martić dolazi da
10 razreši situaciju između lokalnih ljudi, Radunovića...Radunovića i Kovačevića. A
11 2002. kažete da ne znate zašto dolazi. Onda 2006. dajete ovu dopunsku izjavu -
12 opet govorite o dolasku Martića 1991.

13 Ali Vi sukcesivno dajete šest izjava u periodu od šest godina
14 Tužilaštvu, sa različitim podacima. Ono što ću Vas pitati sada jeste sledeće: da
15 li ste Vi 01.04.1992. godine davali izjavu u Policijskoj upravi Sisak?

16 O: Ne znam koji je datum bio.

17 P: Ja pred sobom imam izjavu u vidu službene zabilješke, datu
18 Policijskoj upravi Sisak 01.04.1992., gdje se navode Vaši lični podaci i gde je
19 zabeležen tekst razgovora obavljen sa Vama, koji sadrži vrlo veliki broj
20 podataka, vrlo detaljnih podataka, na tri kucane strane, i potpis lica koje je
21 tu službenu belešku sastavio. Ta izjava na B/H/S-u nosi oznaku ERN 0114473, a u
22 prevodu na engleski nosi oznaku R0184936.

23 Ono što bih hteo da Vam predočim iz te Vaše izjave 1992. godine... Dakle
24 Vi ste razmenjeni u drugom mesecu 1992.; pušteni ste iz zarobljeništvâ. Nepun
25 mesec i po' dana nakon toga dajete izjavu, 1992., i na drugoj strani na B/H/S-u,

26

27

28

29

30

1 na sredini strane počinje tekst koji ću Vam predočiti. Kaže: "Kovačević Momčilo
2 je komandant, a Rađun Stevo je njegov zamjenik. Kontrolu nad tim područjem imaju
3 lokalni četnici koji su u sukobu sa martićevcima. Lokalni četnici odgovorni su
4 za zločine počinjene nad civilima, pljačke, paljenje i slično, dok vojna
5 policija nastoji uvesti red i disciplinu. Kada je u 11. mesecu 1991. Mile Martić
6 došao obići to područje, bio je u Živaji, ali nije smio doći u Dubicu. Kasnije
7 je vojna policija ipak preuzela kontrolu. U međuvremenu je nekoliko puta dolazio
8 do smjene na vlasti."

9 Moje prvo pitanje jeste: da li ste Vi ovakvu izjavu dali u Policijskoj
10 upravi te 1992. godine?

11 O: Ako... Normalno da sam dao, da jesam, ako ima /nerazgovijetno/, ako
12 tako stoji.

13 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Ali to nije izjava, to je službena
14 bilješka. To je očigledno interpretacija osobe koja je zapisala ovu službenu
15 bilješku - stoji Željka Vuković, ali ovo nije izjava svjedoka.

16 G. MILOVANČEVIĆ: Časni Sude, hvala Vam na ovom predočavanju. Ja sam
17 svedoku predočio da... da je zabeležena u vidu službene beleške, da je zabeležen
18 razgovor sa njim u ovoj Policijskoj upravi.

19 P: Dakle prvi deo mog pitanja bi bio - sada ću korigovati - da li je on
20 bio u policijskoj upravi i da li je davao izjavu službenom licu?

21 O: Vaše je pitanje - šta? Vezano uz datum, zbog čega i zašto, je l'?

22 P: Ne, ne, svedoče. Molim Vas, saslušajte me. Umorili ste se.

23 O: Ne, Vi ste se umorili. Spomenuli ste da sam došô 10-oga -

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Molim vas, možemo li imati reda u
2 sudnici?

3 Gospodine, kad razgovaram s odvjetnikom, molim Vas, dajte da završimo
4 taj odgovor, i kad mu ja kažem da može nastaviti, onda možete vas dvojica
5 razgovarati.

6 Gospodine Milovančević, Vi kažete, odnosno, pročitali ste ovu izjavu i
7 pitate svjedoka da li je on ovu izjavu dao u policijskoj stanici 1992. godine. A
8 ja Vam kažem da ovo nije njegova izjava, nego da je to službena bilješka osobe
9 koja je to potpisala. Ako Vi ovdje njemu kažete: "Dali ste izjavu.", kao što
10 stoji ovdje u zapisniku, a svjedok kaže: "Da.", onda to znači da Vi na krivi put
11 zavodite i svjedoka, i ovaj Sud.

12 A Vi znate razliku - što je službena bilješka, a što je izjava. Ovaj
13 svjedok ne može znati što je službena osoba stavila u službenu bilješku. Vi
14 kažete da je ovaj svjedok dao šest različitih izjava Uredu tužitelja. Ja za sad
15 još uvijek znam samo za tri koje Vi spominjete. Ova službena bilješka je četvrti
16 dokument. Ja nisam vidio tri druge izjave o kojima Vi govorite.

17 Kada Vi suočavate svjedoka sa tri verzije izjave, s tim ja nemam
18 problema, ali imam problem s time kada Vi njemu kažete da je službena bilješka
19 njegova izjava.

20 On nije rekao da li je dao ili nije dao tu izjavu, nego je odgovarao na
21 Vaše pitanje u vezi sa izjavom, a ne službenom bilješkom.

22 Dakle, gospodine Milovančević, izvolite nastaviti ako ne želite nešto
23
24
25
26
27
28
29
30

1 dodati ovome što sam ja rekao.

2 G. MILOVANČEVIĆ: Bili ste jasni, časni Sude. Hvala Vam. Ja ću nastaviti
3 sa pitanjem tako da iz odgovora svedoka dobijemo podatak o tome šta se dešavalo
4 u vezi sa ovom službenom beleškom.

5 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala Vam, gospodine Milovančeviću.

6 G. MILOVANČEVIĆ:

7 P: Svedoče, ovde pred sobom, a i Vi pred sobom u tom materijalu, imate
8 jednu službenu zabilješku. U njoj stoji da je sačinjena 01.04.1992. godine u
9 Policijskoj upravi Sisak u vezi razgovora sa Vama. To stoji u prvom pasusu.

10 U trećem pasusu se navodi sledeće: "Josip Josipović je u razgovoru
11 izjavio:...", i onda se evidentira šta ste Vi izjavili.

12 Moje pitanje jeste sledeće: da li ste Vi bili u Policijskoj upravi
13 Sisak, u Odsjeku za gospodarski kriminalitet, i da li je tamo sa Vama obavljen
14 razgovor?

15 O: Da, bio sam.

16 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Samo da razumijemo da ono što slijedi
17 jeste ono što neki službenik tvrdi da je svjedok rekao, a ne što je svjedok
18 rekao.

19 G. MILOVANČEVIĆ: Hvala, časni Sude.

20 P: U drugom pasusu ove službene beleške službeno lice koje je sačinilo
21 ovu izjavu... Dakle ovo je službena zabeleška službenog lica u Policijskoj
22 upravi Sisak, dakle, to službeno lice kaže: "Razgoro...razgovor je obavljen u
23 Policijskoj upravi Sisak radi ponovnog zasnivanja radnog odnosa u železničkom

24

25

26

27

28

29

30

1 preduzeću "Zagreb" u Sisku i okolnostima boravka u zarobljeništvu u Hrvatskoj
2 Dubici."

3 Da li je na te okolnosti sa Vama obavljen razgovor sa službenim licem
4 toga dana?

5 O: U smislu da, kad sam došao, je l', iz zarobljeništvu, da bi se
6 dokazalo da nisam bio, ko što su neki mislili, pripadnik četnika i srpske
7 paravojne snage, je l', i postrojbi; da nisam bio u srpskim postrojbama, da sam
8 bio u zarobljeništvu - u tome smislu je bilo, je l' -

9 P: Da li ste Vi sa ovlašćenim službenim licem koje je sa vama obavljalo
10 taj /nečujno/, razgovarali o onome - kako ovde stoji - o okolnostima boravka u
11 zarobljeništvu u Hrvatskoj Dubici? Jeste li detaljno o tome razgovarali sa tim
12 licem?

13 O: Jesam, razgovarao sam, da.

14 P: Hvala Vam. Na drugoj strani ove službene beleške, službeno lice je
15 zapisalo sledeći tekst koji bi po ovoj službenoj belešci trebalo da predstavlja
16 sadržaj razgovora koji ste Vi vodili sa tim službenim licem. I ja Vam sad od...
17 iz dela celokupnog razgovora predočavam samo ovo što se nalazi na drugoj strani
18 u B/H/S, dakle na verziji jezika koji Vi razumete. U pasusu broj 3 i 4, ovde
19 piše da je službeno lice, sledeće zabeležio nakon razgovora sa Vama: "Kovačević
20 Momčilo je komandant, a Rađun Stevo je njegov zamjenik. Kontrolu nad tim
21 područjem imaju lokalni četnici, koji su u sukobu sa martićevcima. Lokalni
22 četnici odgovorni su za zločine počinjene nad civilima, pljačke, paljenje i
23 slično, dok vojna policija nastoji uvesti red i disciplinu."

24 U drugom pasusu ispod toga, službeno lice čini sledeću zabeležku: "Kada
25 je u 11. mesecu 1991. Mile Martić došao obići to područje, bio je u Živaji, ali
26 nije smio doći u Dubicu. Kasnije je vojna policija ipak preuzela kontrolu. U
27 međuvremenu je nekoliko puta dolazilo do smjene na vlasti."

28
29
30

1 Ja sam Vam sada predočio tekst koji je ovlašćeno službeno lice unelo u
2 ovu službenu belešku kao rezultat razgovora sa vama, dakle kao rezultat
3 informacija koje ste tom službenom licu Vi dali u vezi Vašeg boravka u Dubici.

4 Moje pitanje glasi: da li je ovaj tekst o... koji se odnosi na Kovačević
5 Momčila i Rađun Stevu, i njihov odnos sa Milanom Martićem, da li je taj tekst
6 korektno zabeležen? To bi bilo moje pitanje.

7 O: Vi mene stvarno počinjete gušiti i daviti. Ja bi malo stanku ili malo
8 odmora.

9 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Koliko odmora trebate?

10 SVJEDOK: Deset minuta.

11 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Možete li to prevesti, molim vas?

12 Ako je to pet-šest minuta, možda je vrijeme da onda završimo za danas.

13 G. MILOVANČEVIĆ: /nečujno/ sam razumeo svedoka, njemu je potreban kraći
14 odmor od 15 minuta, al' tada nam se završava radni dan. Možda je celishodno da
15 svedok zaista napravi pauzu ako je danas doputovao i da nastavimo sutradan. Ja
16 sam pri samom kraju ispitivanja.

17 SVJEDOK: Nema problema. Ako možemo završiti do sedam, je l', budem još
18 tolko izdržô - ako je to kraj i ako će bit kraj -

19 G. MILOVANČEVIĆ: Hoće, svedoče. Ja nemam... možda još jedno ili dva
20 pitanja.

21 SVJEDOK: Može onda... može onda da završimo.

22 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Znači, ići ćemo do sedam sati.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Izvolite nastaviti.

2 G. MILOVANČEVIĆ: Hvala, časni Sude.

3 P: Pitanje je kratko. Da li ovaj sadržaj koji sam Vam sad predočio -
4 ovaj sadržaj službene beleške - odgovara onome što ste Vi rekli policiji tada
5 1992. godine?

6 O: Otkud ja znam šta sam rekô 1992. policiji?

7 P: Samo ću još nekoliko vrlo kratkih pitanja... Vi ste prvu izjavu
8 Tužilaštvu dali 2000. godine, je li tako? Je l' se sećate toga da li su... mada
9 je davno bilo?

10 O: Ne znam. Ne sjećam se godine ni datuma kad sam prvu uopće izjavu dao
11 i bio sa Tužilaštvom haškog Tribunala.

12 P: Samo još jedno pitanje imam. Da li se Vi sećate kako je došlo do toga
13 da dajete dodatne izjave Tužilaštvu? Da li ste se Vi sami njima javili ili su
14 Vas iz Tužilaštva zvali radi nekog dodatnog razgovora sa Vama?

15 O: Da, zvali su radi dodatnog -

16 P: U tom doda... u tim dodatnim razgovorima, oni su Vam postavljali
17 pitanja, a Vi ste onda odgovarali?

18 O: Da, ja sam odgovarao što sam znao i što... što nisam rekô u prvome
19 putu, prvi puta kad smo imali razgovore i to sve, je l' ni...nisu smatrali da
20 je... da je to toliko interesantno i...i da ima neki svoj cilj i...i...i...i neku
21 osnovu. I jednostavno sam želeo da završimo što prije i da se ne podsećam na sve
22 to i ostalo što ide uz to, je l'... I onda sam smatrao da ne moram puno toga
23
24
25
26
27
28
29
30

1 ni reć', nit' da moram nešto reć', ono, je l'. Sada, je l' to bilo nešto važno
2 il' nešto nevažno, al', u svakom slučaju, ono što je haški Tribunal, je l', tada
3 interesovalo, to je... onda su došli po dodatnu izjavu i po objašnjenje: šta,
4 kako, zašto, zbog čega i kako?

5 P: Svedoče, Odbrana više za Vas nema pitanja. Mi smo završili naše
6 unakrsno ispitivanje. Hvala Vam na strpljenju koje ste pokazali.

7 G. MILOVANČEVIĆ: Časni Sude, mi smo s ovim svedokom završili.

8 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala Vam, gospodine Milovančeviću.
9 To bi sada bilo pogodno vrijeme da završimo danas jer nema smisla možda
10 započinjati sa dodatnim ispitivanjem.

11 GĐA RICHTEROVA: [simultani prijevod] Slažem se da počnemo sutra, zato
12 što je svjedok umoran.

13 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Dobro. I sutra počinjemo, podsjećam,
14 strane u deset sati tu u sudnici 1.

15 Danas prekidamo s radom i nastavljamo sutra u 10.

16 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prijevod] Ustanite, molim.

17 ... Sjednica završena u 18.56h.

18 Nastavak zakazan za petak,

19 07.04.2006. u 10.00h.

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30